



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE
MÉXICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES ARAGÓN

**“DOBLAR ES COMUNICAR”. IMPLEMENTACIÓN DE HERRAMIENTAS Y
TÉCNICAS FORMATIVAS DEL DOBLAJE DENTRO DE LA EDUCACIÓN
EXTRACURRICULAR DE UN COMUNICÓLOGO**

TESIS

PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

LICENCIADO EN COMUNICACIÓN Y PERIODISMO

PRESENTAN:

MÓNICA ITZEL MUÑIZ SÁNCHEZ

Y

RICARDO ABRAHAM HERNÁNDEZ ROJAS

ASESOR:

LIC. CARLOS DOMÍNGUEZ

SAN JUAN DE ARAGÓN, ESTADO DE MÉXICO, 2015





Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

“Dedicada a todas las personas amantes del medio artístico y la buena comunicación, que saben que existe una conexión importante entre ésta y la actuación para pulir la interpretación del que recibe el mensaje en cualquier ámbito de la vida”.

Agradecimientos

Es poco más de tres años el tiempo que divide la alegría de haber egresado de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo y la enorme satisfacción de ver este proyecto terminado.

Durante ese periodo, muchas fueron las ideas que surgieron para la realización del trabajo de titulación, hasta finalmente conjuntar los objetivos de dos colegas deseosos de transformar una pequeña parte del mundo de la Comunicación en el que surgirán las nuevas mentes.

De la misma forma, el tiempo brindó el espacio perfecto para que más personas se sumaran a lista de “fuentes de inspiración” de esta tesis, gente a la que queremos decir “GRACIAS”.

En primer lugar, agradecemos a la Universidad Nacional Autónoma de México por brindarnos las bases y la motivación para hacer de nosotros mismos personas con sed de aprendizaje.

Queremos agradecer a todos los Académicos comprometidos en apoyar y corregir la investigación con su tiempo, conocimiento y esfuerzo, ya sea directa o indirectamente; de manera especial, a los miembros del Jurado y a nuestro asesor, Carlos Domínguez Pineda, quien incansablemente dio atención a todas nuestras dudas, sin importar el momento, el enfoque y la causalidad de la interrogante. Asimismo, a los profesores y estudiantes que aconsejaron, corrigieron y se dieron a la tarea de aportar un poco a la realización del trabajo sin tener una obligación fija.

Agradecemos a nuestros familiares y seres queridos que nos apoyaron y creyeron en la realización de este trabajo, con especial agradecimiento a nuestros padres, Martha Rojas y Raymundo Hernández, y Jesús Muñiz y Mónica Sánchez, y verdaderos amigos y compañeros de vida: Elia Sosa, Oscar López, Ilse Torrez, Martha Martínez y Alberto Búlfeda, que sin importar el tiempo invertido en consejos, palabras de aliento y favores, no dudaron en brindarnos la mano para la realización y conclusión del mismo.

Finalmente, queremos reconocer el apoyo brindado por parte de los expertos citados en las siguientes páginas, ya que fueron la base para cimentar los resultados.

Nuestra mayor esperanza es que este trabajo sea una herramienta importante para la formación de los futuros comunicólogos de la FES Aragón.

Introducción

La comunicación se encuentra en cada una de las actividades que realizamos en nuestro día a día. Así pues, la Licenciatura en dicha materia es una de las carreras que mayor campo de estudio abarcan. Tan es así, que los comunicólogos somos comúnmente llamados “conocedores de todo, especialistas de nada”. Esto es porque realmente no hay acción que no comunique; hasta el silencio mismo lo hace, y la carrera en Comunicación trata de estudiar cada fenómeno que implique esta acción, lo cual genera un enfoque verdaderamente amplio.

Dentro de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la Facultad de Estudios Superiores Aragón, de la UNAM, el punto más relevante a tratar es el logro de objetivos planteados por el emisor mediante la transmisión de su mensaje. Existen muchos caminos para llegar a la comprensión de éste por parte del receptor, pero no todos son los correctos; las técnicas enseñadas, más la habilidad forjada en la Licenciatura en Comunicación, convierte a sus egresados en profesionales altamente capacitados para alcanzar esa meta, ya sea por medios audiovisuales, impresos, electrónico, entre otros.

El lenguaje oral es uno de los más empleados por el ser humano; lo utilizamos a diario, y siempre será más sencillo expresar la realidad de nuestras ideas mediante esta vía. Dentro del arte del Doblaje de voz, es necesario el aprendizaje de técnicas efectivas que combinen actuación, lectura, comprensión y, por ende, comunicación por medio del habla, para así lograr el entendimiento del mismo.

A pesar de que el Doblaje ya es un trabajo profesional definido, hoy día no existe una carrera o licenciatura en México validada por la SEP que contenga en su plan de estudios una especialidad, materia obligatoria u opcional de Doblaje, y esto no excluye a la UNAM. Es por esta premisa que se desarrolla el deseo de dos egresados de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, de la Facultad de

Estudios Superiores Aragón, de implementar las bases de la técnica del Doblaje de voz para un mejor aprovechamiento dentro de la carrera.

El objetivo que buscamos alcanzar con esta investigación es comprobar que la educación de un estudiante de Comunicación de la FES Aragón, sería mucho más integral con la implementación de las técnicas y bases del Doblaje, y constatar la importancia del carácter interpretativo en nuestra licenciatura.

Dentro del desarrollo de la misma, analizamos las necesidades formativas de un comunicólogo y comparamos las características del Doblaje de voz y la Comunicación, de manera que la primera apoye a la segunda en sus requerimientos.

Finalmente, y tras investigar los requisitos para agregar una materia al plan de estudios de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, presentamos el temario de una materia optativa que contiene técnicas del Doblaje de voz que complementará la formación de los estudiantes.

Un comunicólogo siempre buscará ser especialista en la transmisión de un mensaje, lo cual no sólo se logra con la veracidad y claridad de la información, sino también con el manejo de las emociones, tonos de voz, expresiones y hasta gesticulaciones.

Nuestro trabajo, bajo el título **“Doblar es comunicar”. Implementación de herramientas y técnicas formativas del Doblaje dentro de la educación extracurricular de un comunicólogo”**, está limitado al análisis del más reciente plan de estudios y objetivos de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, de la Facultad de Estudios Superiores Aragón, de la UNAM (plan de estudios 1247), así como el temario actual impartido dentro de las escuelas de Doblaje más importantes en México, en conjunto con sus objetivos. Enfocamos también nuestro

estudio en el perfil de un actor de Doblaje y el de un comunicólogo, con la finalidad de encontrar características afines.

Asimismo, hemos sustentando nuestra tesis con la firme idea de que la enseñanza de dichas herramientas a los futuros comunicólogos, enriquecerá ampliamente las características profesionales de los egresados de esta licenciatura de la FES Aragón para la búsqueda de empleo.

Partiremos de la corriente Funcionalista, ya que el cumplimiento de nuestros objetivos lograrán un beneficio social dentro del sector educativo.

Siguiendo esto, el proyecto está basado específicamente en los axiomas creados por Paul Watzlawick en su Teoría de la Comunicación. Uno de los planteamientos de este estudioso de Palo Alto reside en la característica que tiene la comunicación de combinar elementos digitales y analógicos, en la que los primeros son definidos como el lenguaje verbal y los segundos, como el no verbal. Pero, asegura Watzlawick, el lenguaje no verbal abarca no sólo la kinesia (movimientos corporales), sino también la postura, los gestos, la expresión facial, la secuencia, el ritmo, la cadencia de las palabras y la inflexión de la voz.

Con éste como principal argumento y con el análisis de cada uno de los axiomas, basamos nuestra hipótesis de recurrir al Doblaje de voz como una herramienta esencial para la formación complementaria de un comunicólogo, ya que, aunque un comunicólogo no está directamente relacionado con el ámbito actoral, debe tener la capacidad de manejar e interpretar un mensaje de forma adecuada por el medio que sea necesario. El Doblaje le proporcionará herramientas complementarias para este fin mediante la enseñanza de las técnicas básicas de esta rama.

La investigación está dividida en siete capítulos: En el *primero*, se brinda un contexto sobre la comunicación, hasta adentrarnos a la teoría de Watzlawick, que

fundamenta la hipótesis. Durante el *segundo capítulo* nos sumergiremos en el arte de la actuación; con esto sabremos de dónde surge el Doblaje de voz, mismo que conoceremos a fondo en el *capítulo tres*. En el *capítulo cuatro* comprenderemos cuáles son los objetivos de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón para así analizar las necesidades. Es muy importante, entonces, conocer las materias que se imparten dentro de esta carrera y el Doblaje de voz, para encontrar afinidades y elementos que nutran a la primera con la segunda, por lo que en el *quinto capítulo* compartimos los planes de estudio de ambas disciplinas.

Como se ha aclarado, la idea primordial es crear una nueva materia que complemente la formación de un comunicólogo, por lo que es necesario conocer la regulación que tiene la Universidad para esto, información que se explica en el *capítulo seis*. Finalmente, el *capítulo siete* presenta la propuesta de la materia que encaminará al futuro comunicólogo a una educación integral.

La Universidad Nacional Autónoma de México es en el país “La Máxima Casa de Estudios”, encargada de formar personas íntegras, preparadas para transformar el ambiente en que se desenvuelvan, por lo que con la implementación de las bases de la técnica del Doblaje de voz en la carrera de Comunicación, los profesionales de esta Licenciatura se encontrarán más preparados para su desenvolvimiento en general, pues su capacidad interpretativa y experiencia personal se verá reforzada por esta materia.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

I. LA COMUNICACIÓN	12
1.1. Paul Watzlawick.....	17
1.2. La Pragmática (Filosofía del lenguaje. Su legado).....	18
1.3. Axiomas de la comunicación.....	20
II. EL ARTE DE ACTUAR	25
2.1. La importancia de la actuación.....	28
2.2. La actuación como forma de comunicación.....	33
2.3. La actuación profesional en la comunicación.....	36
2.4. La actuación en doblaje como herramienta para la comunicación.....	38
III. ¿QUÉ ES EL DOBLAJE DE VOZ?	41
3.1. Técnicas Generales del doblaje de voz.....	43
3.1.1. Actuación.....	43
3.1.2. Lectura.....	44
3.1.3. Dicción.....	44
3.1.4. Tono.....	45
3.1.5. Ritmo.....	45
3.1.6. Memoria.....	46
3.1.7. Concentración.....	46
3. 2. La comunicación en el doblaje.....	47
IV. LA LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN EN LA FES ARAGÓN	
UNAM	49
4.1. Objetivos de la Licenciatura.....	50

4.2. “Un comunicólogo aragonés”: Perfil del Licenciado en Comunicación.....	52
4.3. El campo laboral del comunicólogo.....	53
4.3.1. Habilidades requeridas para ejercer la comunicación como profesión.....	55
4.4. Apoyo de bases actorales en la Licenciatura en Comunicación.....	56
V. PLANES DE ESTUDIOS.....	58
5.1. Plan de estudios de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón.....	59
5.1.1. Materias con carácter interpretativo.....	64
5.1.1.1. Seminario de Radio.....	65
5.1.1.2. Seminario de Televisión.....	66
5.1.1.3. Nota informativa y Crónica noticiosa.....	66
5.1.1.4. Guionismo en radio y televisión.....	67
5.2. Materias clave dentro de las escuelas de Doblaje.....	67
5.3. Creando la unión: Materias afines dentro de la preparación del comunicólogo y el actor de Doblaje.....	72
VI. LA UNAM Y SU REGULACIÓN EN LOS PLANES DE ESTUDIO.....	73
6.1. Propósitos de un plan de estudios.....	74
6.2. Normatividad que regula a los planes y programas de estudio de la UNAM.....	76
6.3 Retos que enfrenta la elaboración de un plan de estudios.....	76
6.4. Presentación de un proyecto de creación o modificación de un Plan de Estudios.....	78
6.5. ¿Qué debe contener un proyecto de creación o modificación de un plan?.....	79

6.5.1. Aspectos a considerar en la elaboración de los programas de estudio.....	81
VII. TEMARIO DE LA MATERIA DE DOBLAJE PARA LA UNAM.....	84
<i>CONCLUSIÓN.....</i>	96
<i>FUENTES DE INFORMACIÓN.....</i>	99

Capítulo 1

“LA COMUNICACIÓN”

“No es necesario decir todo lo que se piensa, lo que sí es necesario es pensar todo lo que se dice”

-Quino



I. LA COMUNICACIÓN

Es un proceso en el cual un emisor (sujeto 1) envía un mensaje con un fin específico a un receptor (sujeto 2), a su vez crea una retroalimentación al hacer la misma actividad en sentido contrario, el cual manda un mensaje-respuesta, es decir, envía un mensaje de vuelta del sujeto 2 al sujeto 1. Esto invierte los roles de emisor-receptor para producir el mensaje de retroalimentación. Sin embargo éste es un ejemplo muy básico del cual se parte, pero no abarca todos los modelos y circunstancias que se pueden presentar en el tema.

El término “comunicación” proviene del vocablo latino *comunicare*, que quiere decir “poner en común”, por lo tanto cuando una persona comunica, pone en común un pensamiento.

Si bien la comunicación existe desde el surgimiento de la humanidad, se puede situar su origen cuando las personas concientizaron la forma de interacción entre ellas. El hombre tenía la necesidad de convivir con los demás integrantes de su especie, así como con el ambiente que lo rodeaba. Sin saberlo, la comunicación se hacía presente en cada una de las maneras de interacción empleadas por él: cada sonido, cada paso, cada mirada...

Con el tiempo, los sonidos y ademanes se transformaron en denominaciones más exactas, dando lugar a los primeros nombres. Se dio paso después a la escritura cuneiforme, en donde mediante símbolos pictográficos, el ser humano expresaba sentimientos y escenas de su vida. La escritura se perfeccionó y dio origen al alfabeto.

De la misma forma, puede citarse un mito griego como una explicación del origen de la comunicación, en la cual Hermes, el hijo de Zeus y Maya, fue reconocido como el mensajero de los dioses. Se le atribuye la creación del alfabeto y fue

reconocido como el dios de los comerciantes, los ladrones, los banqueros, los adivinos y los heraldos.¹

Charles Horton Cooley, estudioso precursor de la comunicación, desarrolló en 1909 las primeras bases de un paradigma el cual denominó “interaccionismo simbólico”, donde explicaba la naturaleza humana a partir de un proceso comunicativo que emplea símbolos del lenguaje, transmitidos como herencia cultural a través de generaciones.

Dentro de este proceso de apariencia simple, se puede desplegar un número muy grande de variables que modifican el mensaje por lo que no es recibido de forma correcta por el receptor. A estos factores se les conoce como ruido; es la interferencia que se puede presentar en el transcurso del viaje del mensaje. De ahí se desprenden muchas subcategorías como la diferencia existente entre códigos, la complejidad del mensaje, la incongruencia de la comunicación no lingüística, entre otros.

Para poder considerarse comunicación, el proceso debe abarcar la respuesta por parte del receptor, pues si el mensaje sólo se transmite, el intento de comunicación no llega a pasar la barrera de ser mera información. Sin embargo cuando los implicados están presentes y no se tiene respuesta aparente, el proceso de comunicación prevalece, pues el silencio también es un elemento de retroalimentación/respuesta por parte del receptor, como lo menciona Paul Watzlawick en su primer axioma², mismo que se retomará más adelante.

Hablar de comunicación es hablar de todo un poco, está presente en cualquier acto que realiza el ser humano para tener interacción con otro (o para no tenerla) pues las personas son seres sociales; están atadas a tener contacto con sus semejantes y hasta con seres vivos distintos a él.

¹ Graves, Robert, *Dioses y Héroes de la Antigua Grecia*, Madrid, Unidad Editorial por acuerdo con Bibliotex, 1999, p. 11.

² Cfr. Watzlawick, Paul, *et al.*, en *Teoría de la comunicación humana. Interacciones, patologías y paradojas*, Barcelona, Editorial Herder, 1985.

La comunicación puede ser dividida tomando como parámetro distintas cuestiones. Entre sus diferentes clasificaciones, se encuentran las siguientes formas básicas:

a) Comunicación lingüística

Interviene cualquier forma de lenguaje humano, como el idioma que se usa al hablar con alguien, escribir una carta a un ser querido, chatear(...)

b) Comunicación no lingüística

Intervienen aquellos procesos regidos por gesticulaciones, movimientos corporales, tono y volumen de la voz, intención, factores de contexto como la relación, entre otros.

La clasificación de tipos de comunicación es muy basta y depende más bien del área o ámbito en el cual se quiera incursionar. Todos estos factores deben ser considerados por el profesional de la misma. Dentro de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo en la FES Aragón se cubren dichos elementos casi en su totalidad. Sin embargo, uno de los puntos a reforzarse dentro de la formación de sus comunicólogos, se encuentra en el ámbito pragmático del teórico Paul Watzlawick (mismo que se tratará más adelante) el cual se puede complementar con el estudio de técnicas actorales.

Actos tan simples como la elección de vestimenta al iniciar el día, la forma de peinarse, la manera de caminar, de pararse a esperar el transporte público, el dar la mano a un amigo, a un conocido o a un extraño, son actos comunicativos; el cómo la persona quiere proyectarse ante el mundo que lo rodea y viceversa. Esto crea un proceso de retroalimentación casi infinita.

Dentro de este sistema, sin palabras, el cuerpo por sí solo expresa su sentir ante los demás; al mirar a alguien o evitar el contacto con alguna persona, se comunica

un mensaje negativo, positivo o alterno, y en este caso el tipo de comunicación citada es llamada corporal.

Si de medios de comunicación se refiere, la radio, la televisión, el periódico, las revistas, la publicidad e inclusive el cine, son los más reconocidos. En éstos nos mantienen bombardeados con programas de entretenimiento, noticiosos, culturales, históricos, musicales(...) entre otras temáticas en televisión y radio o a manera de artículos en revistas, periódicos o anuncios, nos envían mensajes de manera constante que tienen un propósito determinado.

Si bien sus propósitos son variados, y dependen de muchos aspectos, son medios de comunicación masiva, su mensaje es diseminado hacia muchas personas por igual; sin embargo, como se mencionó, el ruido y el contexto hacen que el mensaje llegue de formas muy variadas a cada receptor. El mensaje debe ser diseñado con cuidado para reducir el número de interpretaciones erróneas por parte de los receptores.

Una vez completado este proceso, la retroalimentación llega en forma de compras/ventas, audiencia, fidelidad (del cliente), reputación (del medio/emisor) y sus muchos posibles derivados que pueden ser deformados por infinidad de variables existentes en el canal por el cual se envía.

Como éstos, pueden citarse muchos ejemplos, sin embargo deben tomarse en cuenta las teorías detrás de la práctica, dentro de las cuales se explicarán las que más competen al profesional encargado de estudiar este campo.

La comunicación es considerada, entonces, el proceso natural universal que alcanza su máxima complejidad en el ser humano; un conjunto de prácticas y técnicas utilizadas para el arte de transmitir información. Es el proceso a través del cual los individuos responden y crean mensajes que les permiten adaptarse a su entorno y a las personas aledañas.

1.1. Paul Watzlawick

Nacido en Villach, Austria, el 25 de julio de 1921, Paul Watzlawick es uno de los representantes más importantes del Colegio Invisible.

Fue un gran psicólogo, sociólogo y filósofo, que trabajó fundamentalmente en el campo de la Psicoterapia, sobre todo, en lo relativo a la terapia familiar y a la terapia sistémica.

Tras completar sus estudios primarios, en Villach, Watzlawick, ingresó a Psicología y Filología en la Universidad de Venecia; se graduó en 1949. Trabajó en el Instituto C. G. Jung en Zúrich, donde recibió otro diploma en 1954; en 1957 continuó su labor de investigación en la Universidad de El Salvador. En 1960, fue invitado por Don D. Jackson a continuar sus investigaciones en el Mental Research Institute de Palo Alto, y en el 67 comenzó a impartir clases de Psiquiatría en la Universidad de Stanford.

Escribió 18 libros y aproximadamente 150 artículos. Su obra más conocida es *El arte de amargarse la vida*.

Este intelectual es uno de los principales creadores de la Teoría de la Comunicación Humana, misma que hace referencia a la Pragmática, y el Constructivismo Radical, pensamiento que plantea que el conocimiento es construido a partir de las experiencias individuales.

El sábado 31 de marzo de 2007, a los 85 años de edad, Paul Watzlawick falleció en Palo Alto, en el Estado norteamericano de California, tras una grave enfermedad.

1.2. La Pragmática (Filosofía del lenguaje. Su legado)

La comunicación es la acción principal de los seres vivos en su día a día. Para los seres humanos, el lenguaje oral es la vía más clara y sencilla para transmitir un mensaje como emisor, y crear una adecuada interpretación, fungiendo el papel de receptor.

El estudio de la comunicación humana puede subdividirse en tres áreas: sintáctica, semántica y pragmática. “La primera de estas tres áreas abarca los problemas relativos a transmitir información: problemas de codificación, canales, capacidad, ruido, redundancia, y otras propiedades estadísticas del lenguaje”³ En la semántica, el significado desempeña la función más importante. Por último, la comunicación afecta a la conducta y éste es un aspecto pragmático. Dichas áreas son interdependientes.

Para entender el contexto en el que la Teoría de la Comunicación de Paul Watzlawick se desarrolló, es necesario adentrarse al mundo de la lingüística, en especial, de una de sus ramas: la pragmática.

La lingüística es el estudio científico de la estructura de las lenguas naturales y de aspectos relacionados con ellas, como su evolución histórica, su estructura interna y el conocimiento que los hablantes poseen de su propia lengua.

A su vez, la pragmática o pragmalingüística es un subcampo de la lingüística, también estudiado por la filosofía del lenguaje, la filosofía de la comunicación y la psicolingüística o psicología del lenguaje, que se interesa por el modo en que el contexto influye en la interpretación del significado. El contexto puede incluir cualquier aspecto extralingüístico, tales como la situación comunicativa, el conocimiento compartido por los hablantes, las relaciones interpersonales, entre otros.

³ Watzlawick, Paul, *op cit.*, p. 23.

Dichos factores son tomados en consideración por la pragmática, debido a su capacidad de condicionar el uso del lenguaje.

La autora María Victoria Escandell afirma que “se entiende por pragmática, el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario”⁴.

La disciplina de la pragmática toma en consideración factores que no hacen referencia a un estudio puramente gramatical, tales como las nociones del emisor, del destinatario, la intención comunicativa, el contexto verbal, la situación o el conocimiento del mundo.

“En la comunicación, las frases pueden adquirir contenidos significativos que no se encuentren directamente en el significado literal de las palabras que las componen, sino que dependen de los datos que aporta la situación comunicativa en dichas frases pronunciadas”⁵.

La perspectiva pragmática brinda un gran aporte al estudio de la comunicación, ya que al tomar en cuenta aspectos externos a la gramática, da una visión más precisa de la compleja realidad lingüística.

Según Escandell, la información pragmática consta de tres subcomponentes:

1) El general:

Que comprende el conocimiento del mundo, abarcando sus características naturales, culturales y otras.

⁴ Escandell, María V., *Introducción a la pragmática*, España, Editorial Ariel, 2006; 263 pp., segunda edición, p. 16.

⁵ *Ibidem*, p. 24.

2) El situacional:

Mismo que se enfoca en el conocimiento derivado de lo que los interlocutores perciben durante la interacción.

3) El contextual:

Que incluye lo que se deriva de las expresiones lingüísticas intercambiadas en el discurso inmediatamente precedente.

“Desde la perspectiva de la pragmática, toda conducta, y no sólo el habla, es comunicación, y toda comunicación, incluso los indicios comunicacionales de contextos interpersonales, afectan en la conducta”⁶.

De esta manera, la pragmática comenzó a resaltar la importancia de considerar distintos elementos no lingüísticos para el correcto estudio del lenguaje, los cuales incluyen, además de los antes mencionados; **situación, relación, conocimiento, gesticulaciones, movimientos corporales, tono y volumen de la voz, intención, entre otros.**

1.3. Axiomas de la comunicación

Dentro de su Teoría de la Comunicación, Watzlawick ideó cinco axiomas básicos, llamados así “por su condición de cumplimiento indefectible”⁷. El planteamiento de dichos principios, surgió debido a que Watzlawick consideró la existencia de una serie de cuestiones que permanecen en los actos comunicativos, y que no habían sido del todo estudiados, mismos que reflejan condiciones de hecho de la comunicación humana.

⁶ Watzlawick, Paul, *op cit.*, p. 24.

⁷ Ruiz, Alejandro, et al., “Modelo de Palo Alto”, en 2003-2014 Comunicólogos.com, fecha de publicación: S/F, URL - <http://www.comunicologos.com/teor%C3%ADas/modelo-de-palo-alto/>, revisado el 12/11/2013.

Como primer lugar Watzlawick planteó que **toda conducta es comunicación**. Cualquier acción que se realice, ya sea verbal, tonal, postural o contextual, estará manifestando algo hacia el exterior, lo cual permitirá la interpretación de otros. Con esto, se da por hecho que la comunicación está en cada movimiento que se realiza, cada paso, gesto o mirada; por mucho que se quiera prescindir del lenguaje verbal para ocultar sentimientos e ideas, el lenguaje no verbal siempre estará activo, hasta en el más delicado estado de tranquilidad.

Es posible entender ahora, que el ser humano interpreta y es objeto de interpretación a cada momento de su vida, por lo que debe ser cuidadoso en los elementos que empleará al querer comunicar algo. Un mal gesto, una incorrecta entonación en lo que se dice o una mirada desviada, podría afectar gravemente lo que realmente quiere darse a saber.

Un comunicólogo no podría pasar por alto esos detalles. Un experto en informar a la sociedad, como él, debe tener siempre presente la importancia de agrupar el mensaje correcto con el tono y el ademán indicados, de manera que el receptor interprete el contenido tal cual se desea. Por mucho que alguien lo intente, entonces, no se puede dejar de comunicar. Como lo expuso Watzlawick en su primer axioma: ***es imposible no comunicarse***.

Como segundo punto, propuso que una comunicación no sólo transmite información, sino que al mismo tiempo, impone conductas. Estas dos operaciones se conocen como los aspectos “referenciales” y “conativos”⁸.

“El primero transmite los ‘datos’ de la comunicación, y el segundo, cómo debe entenderse dicha comunicación”⁹.

⁸ Watzlawick, Paul, *op cit.*, p. 52.

⁹ *Ibíd.*, p. 55.

La capacidad para metacomunicarse constituye una condición sin la cual no existiría una comunicación eficaz. Asimismo, está íntimamente vinculada con el complejo problema concerniente a la percepción del yo y del otro. A esto se le conoce como metacomunicación.

Debido a esto, Watzlawick planteó, como segundo axioma, que **“Toda comunicación tiene un aspecto de contenido y un aspecto relacional, tal es que el segundo clasifica al primero y es, por ende, una metacomunicación”**¹⁰.

Para su tercera premisa, Watzlawick retomó lo que Bateson y Jackson habían llamado “La puntuación de la secuencia de hechos”¹¹, misma que organiza los hechos de la conducta.

Dentro de la metacomunicación debe existir la capacidad de pautar la interacción, es decir, tomando en cuenta los aspectos referenciales y conativos, los participantes del proceso de comunicación deberán conocer el momento correcto para dar la palabra al otro o interponer un descanso a la interacción.

Watzlawick estableció con esto, que **“la naturaleza de una relación depende de la puntuación de las secuencias de comunicación entre los comunicantes”**¹².

El siguiente axioma es muy importante para el desarrollo del presente proyecto: **“Los seres humanos se comunican tanto digital como analógicamente”**¹³.

La comunicación digital se refiere a la forma lingüística ya sea oral o escrita del lenguaje y la analógica se enfoca principalmente en todo el contexto no lingüístico que acompaña o se sobrepone al anterior. Para aclarar los conceptos se puede ejemplificar de la siguiente manera:

¹⁰ *Ibidem*, p. 56.

¹¹ *Ibidem*, p. 57.

¹² *Ibidem*, p. 59.

¹³ *Ibidem*, p. 68.

Se los puede representar por un símil, tal como un dibujo, o bien mediante un nombre. Así en la oración escrita: “El gato ha atrapado un ratón”, los sustantivos podrían reemplazarse por dibujos; si se tratara de una frase hablada, se podrían señalar a un gato y un ratón reales. Evidentemente esto constituiría una manera insólita de comunicarse y lo normal es utilizar el “nombre”, escrito o hablado, es decir, la palabra. Estos dos tipos de comunicación - uno mediante una semejanza autoexplicativa y el otro, mediante una palabra - son, desde luego, equivalentes a los conceptos de las computadoras analógicas y digitales, respectivamente.¹⁴

En la “comunicación analógica” hay algo particularmente “similar a la cosa” en lo que se utiliza para expresarla. Ésta engloba comunicación no verbal, término que suele resultar engañoso, debido a que, a menudo, los movimientos corporales son limitados a la conducta conocida como *kinesia*¹⁵. La comunicación analógica incluye “la postura, los gestos, la expresión facial, la inflexión de la voz, la secuencia, el ritmo y la cadencia de las palabras mismas, y cualquier otra manifestación no verbal de que el organismo es capaz”¹⁶.

Estos elementos, en conjunto con el aspecto de contenido dentro de la comunicación, crean el todo ideal para la correcta transmisión de un mensaje, y con esto, la interpretación del mismo.

Por último, Paul Watzlawick formuló el planteamiento de que **“todos los intercambios comunicacionales son simétricos o complementarios, según que estén basados en la igualdad o en la diferencia”**¹⁷.

¹⁴ *Ibidem*, p. 62.

¹⁵ Kinésica/Kinesia: es el estudio sistemático de los movimientos corporales no orales, de percepción visual, auditiva o tangible, que aislados o combinados con la estructura lingüístico-paralingüística poseen valor expresivo en la comunicación interpersonal. Poyatos, Fernando, *Paralingüística y Kinésica: para una teoría del sistema comunicativo en el hablante español*, fecha de publicación: 1968, p.733, http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/03/aih_03_1_081.pdf, revisado el 13/11/2014.

¹⁶ *Ibidem*, p. 63.

¹⁷ *Ibidem*, p. 70.

De esta manera, definió los intercambios simétricos, como aquellas interacciones en las que los participantes tienden a igualar especialmente su conducta recíproca, existiendo una diferencia mínima.

Dentro de las interacciones complementarias, la conducta de uno de los participantes complementa la del otro, habiendo así un máximo de diferencia. “Un participante ocupa lo que se ha descrito de diversas maneras como la posición superior o primaria, mientras el otro ocupa la posición correspondiente inferior o secundaria”¹⁸.

Es decir, con la presencia de una interacción simétrica, el proceso comunicativo se mantendrá equilibrado, mientras que en la complementaria siempre habrá quien domine la acción.

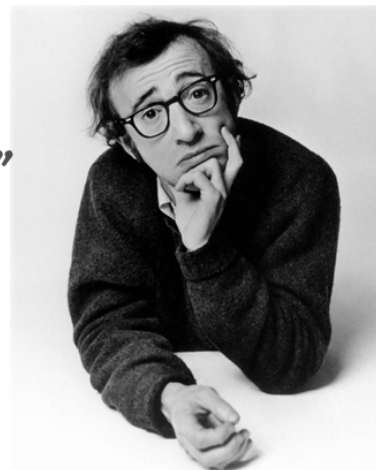
¹⁸ *Ibidem*, p. 69.

Capítulo 2

“EL ARTE DE ACTUAR”

**“Las cosas no se dicen, se hacen,
porque al hacerlas se dicen solas”**

Woody Allen



II. EL ARTE DE ACTUAR

Generalmente al escuchar la palabra “actuar”, mucha gente se imagina a personas que se encargan de desempeñar un papel en alguna obra de teatro, o en casos más específicos, se puede pensar también en los que figuran como amas de casa, villanos, o náufragos en alguna película de acción, programa de televisión o comercial de algún producto o servicio.

Pocas veces la idea que evoca la palabra “actuar” va más allá de esos parámetros, sin embargo, actuar es más que eso y tiene una relación muy cercana con la pragmática de la que habla P. Watzlawick.

Al analizar la palabra “teatro” de origen griego (*theatron*), se define como “lugar donde el público **observa una acción** que se le presenta en otro lugar”¹. Al ser un mensaje transmitido principalmente al observar, automáticamente adquiere una carga pragmática importante.

Para presentar cualquier situación con características similares o iguales a las de su origen, es necesario que todos los integrantes tengan a su disposición muchas herramientas teatrales propias de la actuación. Uno de los primeros términos que es conveniente conocer para comprender mejor la disciplina actoral es la teatralidad.

Para definir “teatralidad” el siguiente párrafo responde:

Es el teatro menos el texto, es una espesura de signos y de sensaciones que se edifica sobre el escenario a partir del argumento escrito, es una especie de percepción ecuménica de los artificios sensuales, gestos, tonos, distancias, sustancias, luces, que sumerge al texto bajo la plenitud de su lenguaje exterior².

¹ Pavis, Patrice, *Diccionario del teatro, Dramaturgia, estética, semiología*, Tomo II L-Z, Barcelona, Paidós, 1998, p. 469.

² *Ibídem*, p. 468.

La teatralidad en otras palabras se manifiesta no en los textos, diálogos o representaciones sino en lo escénico que se lleva dentro. Es la interpretación pura de la labor teatral.

Aunque esto se focaliza en el ambiente teatral, las herramientas utilizadas para obtener esos resultados, son las mismas que se utilizan en la vida diaria, la diferencia radica en que lo teatral se rige principalmente por un guión literario y se presenta ante un público dentro del teatro o escenario, así como sus equivalentes en cine, radio, publicidad, política(...) pero la esencia va más allá, en un contexto abierto a la estética de la sociedad y no sólo en el escenario, como lo explica Craig:

El arte teatral no es el arte de la actuación del actor, ni de la obra teatral, ni de la representación escénica, ni del baile (...). Es el conjunto de elementos que componen estos distintos campos. Está hecho del movimiento que es el espíritu del arte del actor, de palabras que forman el cuerpo de la obra, de la línea y el color, que son el alma del decorado escénico, del ritmo, que es la esencia del baile”³.

Algunos autores debaten la razón específica del por qué el teatro (refiriéndose a la labor teatral) es un arte, pero a pesar de los distintos puntos de vista todos coinciden en que de una forma u otra lo es.

¿Es un arte autónomo poseedor de sus propias leyes y de una especificidad estética? ¿O bien es sólo el resultado - síntesis, conglomerado o yuxtaposición - de artes varias como la pintura, la poesía, la arquitectura, la música, el baile y el gesto? Ambos puntos de vista coexisten en la historia de la estética. La riqueza infinita de formas y tradiciones teatrales a lo largo de la historia vuelve imposible una definición, incluso muy general del arte teatral⁴.

³ Pavis, Patrice, *Diccionario del teatro, Dramaturgia, estética, semiología*, Tomo I A-K, Barcelona, Paidós, 1988, p. 41.

⁴ *Ibidem*, pp. 38-39.

Actuar puede parecer que es algo relativamente sencillo y que cualquier persona lo puede hacer, sin embargo aunque todas las personas poseen la capacidad de desarrollarlo, no todas lo pueden hacer de forma profesional, pues esto conlleva un manejo más profundo y exhaustivo del comportamiento humano, así como de todos los recursos expresivos necesarios para hacer efectiva la recepción del mensaje apropiado en un público meta.

2.1. La importancia de la actuación

Definir correctamente la palabra “actuar” es una tarea difícil en la contemporaneidad, debido a la gran cantidad de sensaciones que produce, lo que da como resultado que cada actor tenga su definición de la misma.

Entre los actores se dice que actuar “va más allá de sólo interpretar o representar un personaje de una obra escrita”⁵, pues al realizar un papel determinado no sólo se está suponiendo lo que es el papel.

A continuación se exponen algunos puntos de vista de actores y actrices entrevistados para este trabajo, que ayudan a establecer un panorama más claro de la pragmática presente en la actuación para su uso cotidiano.



Oscar López Ávila

24 años

Actor de Doblaje de voz y Locutor comercial.

Fecha de nacimiento: 27 de noviembre de 1990.

Área de desempeño: doblaje de la voz y locución comercial.

⁵ López, Ávila, Oscar, actor de doblaje de la voz, entrevistado por los autores de esta investigación el 11/04/2014 en su casa vía cita acordada.

Oscar López, actor de doblaje, comenta que al actuar se debe meter en los zapatos de alguien que tiene conciencia, sentimientos, cuerpo y voz; vive cada situación en el espacio y tiempo otorgados, para culminar por darle vida a ese papel asignado.

Para continuar con la definición, se debe saber también que la actuación se amolda al contexto o circunstancia en donde le corresponda desempeñarse, pues si se modifica el medio, su enfoque será distinto.



Rebeca Gómez Hernández

38 años

Actriz, Directora, Locutora y Docente.

Fecha de nacimiento: 28 de abril de 1977.

Área de desempeño: doblaje, locución comercial, teatro, radio, televisión y docencia.

Rebeca Gómez, Directora y actriz, comenta que al desempeñarse en forma teatral o física, la actuación se alimenta de los escenarios, escenografías, ambientes, reacciones del público, coreografía (si es que la hay), música, sonidos incidentales, vestuarios, expresiones(...) entre muchos detalles que aparentemente son imperceptibles para el público, pero contribuyen a pulir el papel.

Cuando es, por ejemplo, en un ambiente radiofónico, se podría pensar que será más fácil por carecer del aspecto físico y visual del anterior, sin embargo la dificultad aumenta por la misma carencia de elementos, ya que al utilizar solamente un sentido, la voz tiene la tarea de expresar cada uno de los recursos faltantes para poder transmitir una imagen mental de lo que está pasando al que escucha. En este caso, la actuación se alimenta de los sonidos incidentales, de las intenciones y matices de la voz, en donde podemos seguir percibiendo el aspecto pragmático incluso sin una imagen física.



Luis Daniel Ramírez

36 años

Actor, Director y Locutor comercial.

Fecha de nacimiento: 29 de noviembre de 1979.

Área de desempeño: doblaje de la voz, locución comercial, televisión, teatro, radio, publicidad y docencia.

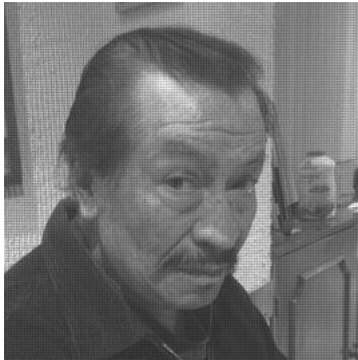
Daniel Ramirez, actor desde niño y Director, define la actuación de un modo muy sencillo: “Es ‘jugar’, a ser alguien que no eres tú. Entre más en serio te tomes el juego, como los niños, mejor te saldrá el personaje“. Como se comentó anteriormente, las definiciones pueden variar en su explicación tanto como actores y actrices lo definen, pero entre todas éstas se conserva la esencia que lo caracteriza.

La actuación por definición es: “Entender, penetrar, o asimilarse de verdad[...] Ejercer actos propios de su naturaleza”.⁶ Lo que se puede traducir como poder entender algo; llámese circunstancia, pensamiento o reacción, para asimilar por completo su esencia y una vez hecho esto, poder ser y actuar lo propuesto.

Desde tiempos remotos en donde los humanos habitaban las cavernas, surgió como una necesidad del hombre para comunicarse entre sí. Al imitar animales, fenómenos naturales u otros humanos, se les facilitó el ir representando y asimilando roles que no eran los suyos, sin embargo era indispensable el comunicarse con los demás por motivos religiosos, para proteger a su familia, organizar tareas y expresar sus emociones.

⁶ Real Academia Española, Avance de la vigésima tercera edición, “Actuar”, fecha de publicación: S/F, URL - <http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=5ZIPquJuo2x5gRrwnLQ>, revisado el 08/04/2014.

La teatralidad se empezó a utilizar de un modo inconsciente en ese entonces, teniendo como principal herramienta la imitación; aunque en una forma ancestral muy básica. Tuvo su origen desde el nacimiento de los ritos (latín *ritus*), palabra que etimológicamente hace referencia a ceremonias de tipo religioso⁷.



Carlos Pichardo Rojas

72 años

Actor, Locutor, Locutor comercial y Docente.

Fecha de nacimiento: 18 de Mayo de 1943.

Área de desempeño: locución comercial, Actuación radiofónica, Televisión, Teatro, Cine y Docencia.

Carlos Pichardo, actor desde niño y maestro, describe los inicios del actor de una forma retórica: “El actor es un hipócrita por naturaleza” con un toque romántico en el surgimiento del teatro desde la antigua Grecia⁸ donde se conoce su origen de manera formal.

En la antigua Grecia se hacían festividades con un enfoque religioso y de entretenimiento, en honor a Dionisio, el dios del vino y la vegetación. En estos festejos se bailaba y se hacían cánticos con máscaras cornudas, por lo que “se les llamaba ‘hipócritas’ del griego *hipo* que significa máscara y *crita* que significa responder”⁹.

⁷ Cfr., Prieto S., Antonio, *et. al.*, *El teatro como vehículo de comunicación*, México D.F., Trillas, 1992.

⁸ Guiadegrecia.com, “Origen del teatro”, fecha de publicación: S/F, URL - <http://www.guiadegrecia.com/general/teatro.html>, revisado el 20/04/2014.

⁹ Mejía, Sofía, “Origen del teatro y la Tragedia Griega”, fecha de publicación: 19 abril de 2012, URL - <http://escirtorasinnovadoras.blogspot.mx/2012/04/origen-del-teatro-y-la-tragedia-griega.html>, revisado el 20/04/2014.

*Tepsis*¹⁰, uno de los padres griegos del teatro, fue en su tiempo el primer ganador de un premio en las Dionisiacas por una tragedia¹¹ en los festivales de drama, ya que hasta aquel entonces las tragedias eran básicamente corales y él introdujo por primera vez parlamentos y diálogo entre varias partes de la misma.

El “drama” que viene del griego *drama*, significa “acción”, el cual evoluciona a “dramaturgia”, que según Aristóteles, se define como “la reproducción y la representación de una acción humana.”¹²

Yves Lavandier en su libro “La dramaturgia” dice:

Yo veo otra génesis del drama, de naturaleza diferente y tal vez más profunda. Un bebé que aprende a andar o a hablar dispone de una fuerza instintiva: la imitación. Es decir, representa las acciones humanas de sus padres o de sus hermanos y hermanas. Más tarde, el niño no dejará de imitar a sus mayores. Hace más que eso: crea universos más o menos ficticios y representa en ellos distintos papeles. Fabulación y desdoblamiento forman parte de su vida diaria. De hecho, situándonos en esa zona simbólica que se encuentra a caballo entre realidad y fantasía. La dramaturgia se asemeja al juego infantil de “hacer como si”. Hasta podemos manifestar que constituye el equivalente adulto. En resumen: el primer actor espectador-autor dramático no es ni el brujo pigmeo ni el sacerdote griego, sino el niño que todos hemos sido. Subrayaré que el niño es en primer lugar espectador, después autor - adaptador, deberíamos decir -, y finalmente actor¹³.

El aporte de Lavandier coincide con la necesidad primaria de la humanidad, desde los ritos hasta la actualidad, donde a pesar del tiempo se conserva esa iniciativa; en la infancia toda persona recurre a la imitación, hasta la comprensión de lo imitado, que culmina con la actuación utilizada con fines prácticos en la vida diaria.

¹⁰ Enciclopedia Universal. 2012, “Tespis”, fecha de publicación: 2012, URL - http://enciclopedia_universal.esacademic.com/99221/Tespis, revisado el 22/04/2014.

¹¹ Tragedia: obra que representa una acción humana funesta que a menudo termina con una muerte. Pavis, Patrice; *op. cit.*, p. 516.

¹² Lavandier, Yves, *La dramaturgia, Los mecanismos del relato: cine, teatro, ópera, radio televisión, cómic*, Madrid, Ediciones Internacionales Universitarias S.A. 2003, p. 17.

¹³ *Ibidem*, pp. 17-18.

Retomando el punto en donde se justificó el surgimiento del actor como un ser hipócrita (retóricamente hablando), se debe aclarar que el actor lejos de fingir o imitar debe sentir para proyectar su sensación hacia el público.



Ignacio Ayala Varela

46 años

Actor y Docente.

Fecha de nacimiento: 15 de septiembre de 1969.

Área de desempeño: Televisión, Teatro, Cine, Cortometrajes y Docencia.

Ignacio Ayala, actor y docente dice: “El actor tiene que ser auténtico y espontáneo para poder transmitir” de este modo se puede afirmar que el actor es un ser verdadero, puesto que su labor se enfoca en transmitir su sentir ante un estímulo ficticio, pero el mensaje debe ser verdadero aunque pueda ser efímero.

2.2. La actuación como forma de comunicación

Aunque la actuación ha evolucionado a niveles de carreras profesionales que exige un número muy alto de actores y actrices listos para ejercer en un sinnúmero de oportunidades laborales, no es éste el enfoque que a un Licenciado en Comunicación compete, sino es el aspecto comunicativo implícito el que debe estudiar.

Muchos actores y actrices coinciden en que estudiar actuación ayuda no sólo en aspectos teatrales o en escena, sino que trae muchos beneficios en la vida cotidiana.

Uno de los más notorios, es el fortalecer la seguridad del individuo ante un público, que se refleja en el autoestima y una personalidad más extrovertida.



Hannibal Brown

68 años

Actor Productor y Locutor y Docente.

Fecha de nacimiento: 15 de septiembre de 1947.

Área de desempeño: Radio, doblaje de la voz y docencia.

Hannibal Brown, actor de doblaje, traductor y adaptador, dice : “Esta disciplina tiene un gran potencial comunicativo siendo el medio de expresión más antiguo”. De acuerdo con su opinión, se convierte en una herramienta que le permite al que lo practica conectarse más consigo mismo y con ello, reconocer qué forma parte de la personalidad propia y qué no, para trabajar sobre nuestros propios límites, ya que en ocasiones nuestra propia personalidad limita lo que queremos expresar pues como él afirma: “La actuación comunica todo lo que quieras expresar”.

Se puede decir que la actuación es un elemento que está de forma innata en todas las personas, sin embargo, se trae y se utiliza de modo inconsciente la mayoría de las veces. Desde que se es niño se recurre a esta herramienta para poder interactuar con las personas a su alrededor; empezando por la imitación, hasta los primeros matices de actuación.

Como ya se mencionó, en los primeros años de vida todo infante recurre a la imitación como primeros intentos de comunicación con el mundo que los rodea. Tiempo después, cuando se adquieren mayores elementos comunicativos como aprender a hablar, se empiezan a explotar los recursos expresivos según la circunstancia, la experiencia y el objetivo del infante.

Debido a que el niño se ve en la necesidad de asumir distintos roles a tan temprana edad, penetra al mundo del actor como lo describe Rebeca Gomez: “Tienes que actuar a tu favor” en donde, por ejemplo, cuando el niño necesita algún permiso de sus mayores, no va de la misma forma a pedir el consentimiento a su padre que a su madre o a su abuelo; de hacerlo así no conseguiría el permiso de la mayoría de las partes.

Al saber esto, el niño hace uso de sus recursos expresivos para modular el mensaje inicial y adaptarlo mejor con cada uno de sus respectivos tutores, ayudándose de la ya mencionada pragmática del mensaje. El observar el ambiente en el cual está el padre o la madre, esperar el momento adecuado, darle la importancia necesaria, usar un lenguaje más serio o relajado, hace al pequeño un actor que estudia el entorno para adaptarlo al mensaje y conseguir sus objetivo.

La actuación en la vida diaria tiene un sinfín de utilidades, ya que interviene en casi todo contacto social y se utiliza en circunstancias muy cotidianas y, según sea el caso, con mayor o menor complejidad. Oscar López explica que se puede apreciar en casi cualquier actividad de rutina, como cuando un chico intenta hacer reír a una chica y “actúa gracioso”; cuando alguien se comporta de una forma adecuada en casa y de un modo más relajado con sus amigos; cuando en la escuela se expone en clase; al decir una mentira(...) por mencionar algunos casos.

A nivel profesional, una conciencia actoral bien entrenada puede ayudar a sus usuarios a comunicarse mejor dependiendo el lugar y el ambiente en el que se encuentren, ayudando a obtener un mejor puesto, a evitar conflictos innecesarios y ser más eficientes en múltiples aspectos.

Existe un nivel de actuación primario que acompaña a toda persona independientemente de su profesión, edad y género, ya que en cualquier caso todos deben interpretar roles distintos que sin importar sus diferencias, coinciden

en su objetivo inicial que es mejorar la comunicación para la obtención de sus objetivos.

2.3. La actuación profesional en la comunicación



Llever Aíza López

40 años

Actor-Cantante y Docente.

Fecha de nacimiento: 9 de septiembre de 1975

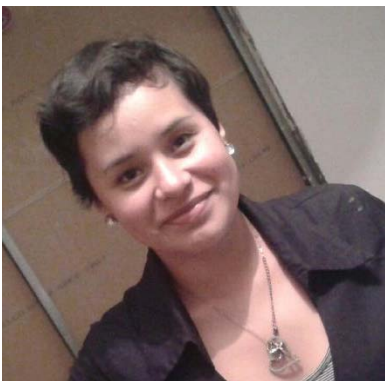
Área de desempeño: Teatro, Cortometrajes y Docencia.

Llever Aíza, egresado de la licenciatura en Arte Dramático de La Casa del Teatro, actor y docente, da su opinión acerca del mundo profesional del actor y su relación con los medios y dice: “Un egresado de esta carrera puede desempeñarse en muchas áreas con distintos enfoques como pueden ser: la comedia, el arte circense o la danza(...)” sin embargo, los formatos que competen a esta investigación, abarcan solamente los que rozan con los medios de comunicación o en su defecto con las áreas de desempeño profesional de un comunicólogo.

La televisión, la radio, algunas áreas del periodismo y algunas más cinematográficas, son los medios que llevan carga actoral y en los cuales suele desempeñarse el egresado de la carrera de Comunicación y Periodismo. Ya sea mediante publicidad; programas noticiosos, de espectáculos o educativos, el comunicólogo coincide con el actor para desempeñar papeles de conducción, locución, narración, orador, profesores de aula, capacitadores de personal e inclusive cuando la situación lo amerita se puede involucrar directamente en

papeles de actuación dentro de algún programa, serie, dramatización en televisión o algún documental.

La convergencia entre el actor y el comunicólogo en estos medios, hace relevante el papel de la actuación como materia prima para pulir la comunicación dentro de los mismos. Sin embargo la productividad de las técnicas actorales bien empleadas pueden llegar a beneficiar áreas que parecieran no tener relevancia actuaral necesaria, como en los guionistas o escritores.



Xitlali Rea

29 años

Actriz y Docente.

Fecha de nacimiento: 6 de diciembre de 1986.

Área de desempeño: Teatro y Docencia.

Xitlali Rea, docente en sensibilización actuaral comenta: “La actuación es primero que nada una herramienta para entender la naturaleza humana y a partir de ese entendimiento, parcial, pero entendimiento al fin, puede convertirse en un arma funcional y estéticamente viable para transformar conciencias”. En otras palabras, las herramientas de la actuación se pueden utilizar para moldear el mensaje a transmitir de un modo más eficiente en diversas formas funcionales y estéticas.

El enfoque de un actor profesional, (fuera del margen de coincidencia del que se habló anteriormente), puede ser muy amplio. Llevar define el cauce del actor de la siguiente manera:

El actor puede desarrollar su carrera en múltiples formatos escénicos como el teatro, el cine, la televisión y la radio. Estos formatos demandan del actor especialización en múltiples géneros y estilos, por ejemplo: su rango de caracterización a través de la voz en el mundo del doblaje; su voz cantada para el mundo de la comedia musical

o el cabaret; su expresión corporal para el mundo circense como el clown, la acrobacia, mima corpórea o danza aérea.¹⁴

Un actor puede enfocarse en la voz, en su expresión corporal o en ambas.

Para un comunicólogo el campo explotable de su capacidad actoral está dirigida principalmente en la parte intelectual, seguida de la vocal (voz) y en menor proporción la corporal, debido a que el primer elemento está presente en todos los ámbitos, el segundo en una gran mayoría y el tercero en los restantes. En los medios básicos de la carrera, los cuales son: radio, televisión y prensa; el intelecto está presente en todos, la voz juega un papel importante en radio y televisión; la corporalidad solamente en éste último.

2.4. La actuación en doblaje como herramienta para la comunicación

Debido a la necesidad de complementar el factor expresivo, que brinda la pragmática (citada por P. Watzlawick) en la actuación dentro de las áreas de desarrollo del comunicólogo, se proponen las técnicas formativas del doblaje como uno de los mejores métodos para desarrollar los recursos expresivos trabajados en la actuación.

Su realización práctica, funcional e inmediata, sirve como ejemplo dentro de muchos de los formatos de desarrollo del actor, para reunir los elementos básicos de la actuación en una actividad que combina elementos expresivos con técnicas de lectura y comprensión de textos en la práctica. Algunos de los actores y actrices de doblaje describen esta actividad como “la rama más alta de especialización del actor”, debido a la dificultad que implica la comprensión de un texto base, de un personaje, de su ambiente y de su ritmo, en conjunto con la

¹⁴ Llever, Aiza, entrevistado por los autores de esta investigación el 03/06/2014 vía correo.

lectura exacta y en tiempo definido para su reinterpretación de forma casi inmediata.

A pesar de lo que la actividad del doblaje pudiera parecer como simple grabación de voces en otro idioma sobre la original, es lo contrario a eso en cuanto a dificultad y profesionalismo refiere. El doblaje lleva mucha carga actoral, de ahí que sean actores y actrices los que deben realizar esa labor, por lo tanto está pleno de recursos expresivos que se utilizan como herramientas para dar la correcta comprensión del mensaje que se quiere reinterpretar.

La formación de actor es tan basta para la comunicación en general, por estar basada en desarrollar los recursos expresivos del ser humano. Llever Aiza comenta:

Es importante mencionar que algunos entrenamientos del actor de voz, cuerpo o actuación, puede servir de entrenamiento a otras profesiones, como la locución, conducción, periodismo, cuenta-cuentos, narradores orales, oradores, profesores de aula, capacitadores de personal, cantantes de ópera, bailarines, performances, etc. No podemos omitir que el arte de la actuación está para enriquecer de vida humana al sujeto que la cultiva, para cualquier ámbito de la vida social o artística¹⁵.

Lo que coincide con la premisa de que la actuación sirve de apoyo para distintas profesiones incluyendo diversas áreas del comunicador y periodista.

Ignacio Ayala¹⁶ hace la analogía de lo relevante que puede ser la actuación para complementar el aspecto comunicativo del estudiante en cuestión; él comenta: “La actuación es tan necesaria en la formación de un comunicólogo, como lo es la pintura para un arquitecto”.

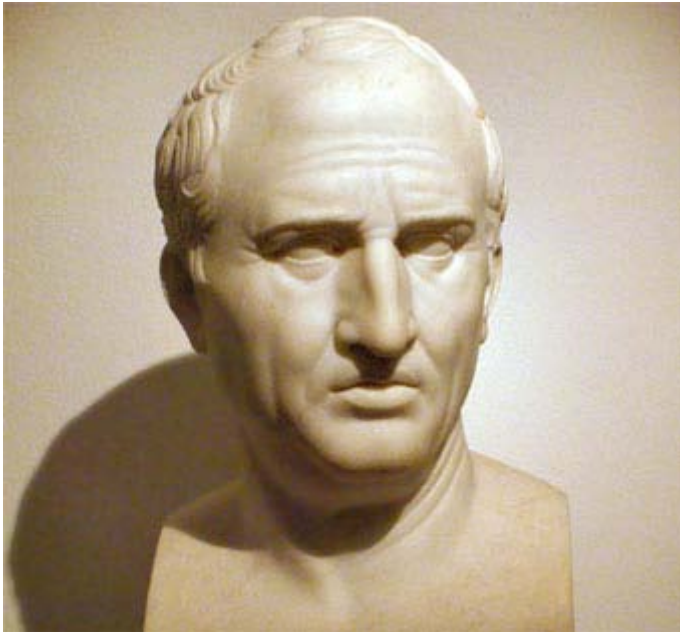
¹⁵ *Idem.*

¹⁶ Ayala, Ignacio, entrevistado por los autores de esta investigación el 03/06/2014 vía cita acordada.

En ambas áreas se necesita ser eficientes en la construcción de sus obras/mensajes, sin embargo, no se debe omitir el aspecto estético y sensible que puede hacer la diferencia entre ser funcional y ser (aparte de funcional) único.

Capítulo 3

“¿QUÉ ES EL DOBLAJE DE VOZ?”



¿Qué cosa más grande que tener a alguien con quien te atrevas a hablar como contigo mismo?

Marco Tulio Cicerón

III. ¿QUÉ ES EL DOBLAJE DE VOZ?

El Doblaje de voz se define como la profesión que se encarga de cambiar el idioma original del clip, película o serie... por el idioma madre del país donde se introducirá. Love Santini, Directora y actriz de doblaje, lo define de la siguiente manera:

“Entiéndase por doblaje la sincronización de sonidos o palabras que puede emitir la voz, con los labios de algún personaje o actor (dibujo animado o instructor en determinado video), con la intención de acercarse lo más posible a los diálogos originales en ritmo e intención, sin importar que la primera versión sea en el mismo idioma. Este concepto engloba la labor que se realiza cuando una película o video carece de sonido y por vez primera se le incorpora la voz.”¹

El -doblaje- viene del término en cine “doble”, que hace referencia a un actor secundario que se hace pasar por el principal, para interpretar escenas que éste no puede efectuar por cuestiones de seguridad, salud o indisposición, de manera que se le apoye a realizar su personaje.

En el doblaje de voz se tiene el mismo principio, pero aplicado exclusivamente en la voz, como su nombre lo indica. A las personas que podían hacer este trabajo se les llamó actores y actrices de doblaje.

Esta actividad surgió como necesidad de adaptar material audiovisual extranjero a un contexto nacional.

Sin embargo al igual que un doble de cine, no se puede utilizar a alguien que no esté capacitado para interpretar o doblar al actor o actriz original, aunque a primera impresión no parezca importante preocuparse por alguien muy capacitado en un aspecto puramente vocal.

¹ Santini, Love, *Manual de Locución y Doblaje de Voz*, México, Ediciones Quinto Sol, 2002, p.11.

A continuación, se describen algunos de los puntos básicos que se deben considerar para que alguien pueda desempeñar el trabajo de un actor de doblaje.

3.1. Técnicas Generales del doblaje de voz

Cabe mencionar que este capítulo, así como la temática de la tesis en general no pretende capacitar al lector para realizar el mencionado doblaje de voz, simplemente se estudia su estructura y eficiencia para mostrar la capacidad comunicativa del mismo y poder aplicar dichos conocimientos en los distintos mecanismos que un comunicólogo puede emplear para enviar un mensaje más eficiente.

Como principal requisito para poder hacer doblaje de voz se necesita ser actor o actriz, ya que como su mismo nombre lo indica, los encargados de esto son actores de doblaje.

La formación actoral es muy importante, pues es la que se va a encargar de transmitir todo lo referente a la intención, las emociones y sentimientos a través de la voz, además de proporcionarle al usuario la capacidad de entender a su personaje y adaptarse a los parámetros que necesite con mayor facilidad y rapidez.

Hay varias escuelas dentro del ramo de preparación del actor de doblaje que coinciden en varios puntos indispensables para poder laborar en este medio.

3.1.1. Actuación

La actuación es la estructura base del doblaje, como son los cimientos para las construcciones, pues es lo que va a moldear el mensaje lingüístico en infinidad de vertientes a pesar de ser el mismo mensaje.

La actuación se puede definir de muchas formas, pero para fines de doblaje se tomará la siguiente definición: “Actuar es el arte de crear una ilusión de naturalidad y de realidad que va de acuerdo con el género, el estilo, el espíritu y el propósito de la producción, con la época y el personaje representado.”²

3.1.2. Lectura

La lectura como herramienta básica es fundamental en cualquier ámbito, pero sobre todo en doblaje. Tener una buena lectura nos ayudará a comprender de forma más rápida el texto.

En doblaje el actor debe leer rápidamente su texto (guión), descifrar cómo es la escena en la que está a punto de participar y sincronizarse de acuerdo al personaje que interpretará. Todo esto se debe realizar en un tiempo aproximado de 5 minutos o menos, por lo que una lectura eficiente no sólo ayudará, sino que es sumamente necesaria para poder realizar correctamente la labor del doblaje.

Dentro de las cualidades necesarias de un actor, se requiere poseer una amplia cultura general, por lo que el hábito de leer textos y artículos culturales con regularidad, ayudará mucho a la hora de imaginar o posicionar a algún personaje, ya sea en alguna época o algún lugar distinto a los acostumbrados.

3.1.3. Dicción

La dicción se define como el “Arte de pronunciar un texto con elocución, la entonación y el ritmo conveniente. La forma de dicción varía según las épocas y el criterio más frecuente es su carácter verosímil (realista) o artístico (dicción cambiada, prosódica o rítmica)”³

² Donna-Dío, Olga, *Libro Recursos Expresivos*, (Manual no publicado), México, 2010, p. 4.

³ Pavis, Patrice, (*Tomo 1*), *op cit.*, p. 132.

La dicción en un nivel cotidiano sirve para transmitir de forma clara un mensaje lingüístico de una persona a otra(s), logrando con esto disminuir el ruido que pueda existir en la comprensión del mismo.

En doblaje, la correcta dicción es sumamente relevante, pues si el mensaje no es transmitido con claridad, se estropea la producción original que se pretende introducir al país quedando inutilizable para el fin propuesto (ampliar los límites del producto original al facilitar la apreciación del mismo en un público, para el cual no estaba diseñado principalmente)

3.1.4. Tono

“Se pueden encontrar tres tipos de entonación en cualquier voz, las cuales se clasifican en central, grave y aguda. El tono es entonces la modificación que puede realizar una voz sin que por ello estemos hablando de hacer voces”⁴

El tono permite cambiar el impacto en el cual se va a percibir el mensaje, ya que la modulación de un tono agudo, grave o neutral puede hacer la diferencia en la intención del mismo, dando al mensaje una connotación agresiva, amigable(...) entre otras.

En doblaje la correcta entonación puede hacer la diferencia para dar con la personalidad correcta del sujeto a interpretar, sin omitir su capacidad para adaptar la voz a un personaje ficticio con voz fantasiosa (animaciones/dibujos)

3.1.5. Ritmo

“Es la velocidad en la que hablamos. En el doblaje es imperioso saber manejar el ritmo, dado que siempre dependemos del ritmo del personaje a doblar. Respetar

⁴ Santini, Love, *op. cit.*, p. 40.

pausas cortas o largas, hablar con cierta celeridad o con lentitud, es lo que en gran medida nos ayudará a doblar bien.”⁵

Cada persona en el mundo tiene un ritmo propio y único, el cual está compuesto de variaciones en la velocidad, cambios de la misma y estilo en la forma de hablar. Entender este principio y aprender a reconocerlo, ayudará a una buena adaptación en la forma de expresión.

3.1.6. Memoria

La capacidad de memorizar es una herramienta fundamental en la vida, sin embargo, en doblaje se vuelve vital, pues a la hora de grabar algún papel no se cuenta con más tiempo del mínimo necesario, que puede ser menor a 5 minutos.

Por esta razón al ejercitar la memoria o practicar la *mnemotecnia*⁶, se puede mantener el cerebro alerta y atento para poder utilizar todas las herramientas posibles dentro de la memoria a la hora de interpretar y así ahorrar tiempo valioso en el momento de transmitir un mensaje.

3.1.7. Concentración

Ésta permite desarrollar la capacidad de realizar alguna tarea de forma eficiente y rápida. En doblaje no se tiene el lujo de tener el tiempo a favor, por lo tanto se necesita la concentración desarrollada en dos vertientes:

- a) Rapidez: para desarrollar una respuesta inmediata en la forma pertinente.
- b) Multifocal: para poder prestar atención a diversos detalles importantes dentro del mensaje que se pretende transmitir, así como en los aspectos

⁵ *Idem.*

⁶ Mnemotecnia: Procedimiento de asociación mental para facilitar el recuerdo de algo. Definición de la Real Academia Española, fecha de publicación: S/F, URL - <http://lema.rae.es/drae/srv/search?id=en5T4sKbNDXX2si3b7TV>, revisado el 03/11/2014.

previos a transmitir el mensaje, como son visual, lingüístico y temporal (tiempo).

Al aprender a dominar los dos puntos anteriores, se puede prestar atención a más de una situación a la vez sin perder calidad en el producto final, lo que es fundamental para desarrollar un trabajo actoral eficiente en el ámbito del doblaje, aplicable en infinidad de situaciones cotidianas

Una frase popular que refleja el fruto de la habilidad descrita es “Las mujeres pueden hacer dos cosas a la vez”⁷

3.2. La comunicación en el doblaje

La rama profesional del comunicólogo dentro del doblaje, como actor de doblaje es baja, pues no es para este fin para el que se prepara un estudiante de la licenciatura en comunicación; se asemeja al nivel de cualquier otra persona (no actor) que quiera ingresar en el ámbito. Sin embargo, si algún egresado interesado en ese cauce desea ingresar en la rama actoral del doblaje, puede (pero no es regla) presentar facilidad a la hora de interpretar.

La razón por la cual ocurre lo anterior, es porque la formación del comunicólogo puede abarcar de manera eficiente pero implícita el factor de la comunicación pragmática. Se toman consideraciones en este sector de forma automática a la hora de mandar un mensaje para que éste sea recibido de mejor manera, aunque como es un elemento poco explotado y rara vez aplicado conscientemente, existen muchas variaciones dependiendo la sensibilidad de la persona.

De este modo la comunicación en el doblaje está presente a nivel orgánico, más no necesariamente como cauce profesional, ya que esto último puede o no ser aplicable para poder desarrollarse en esa área.

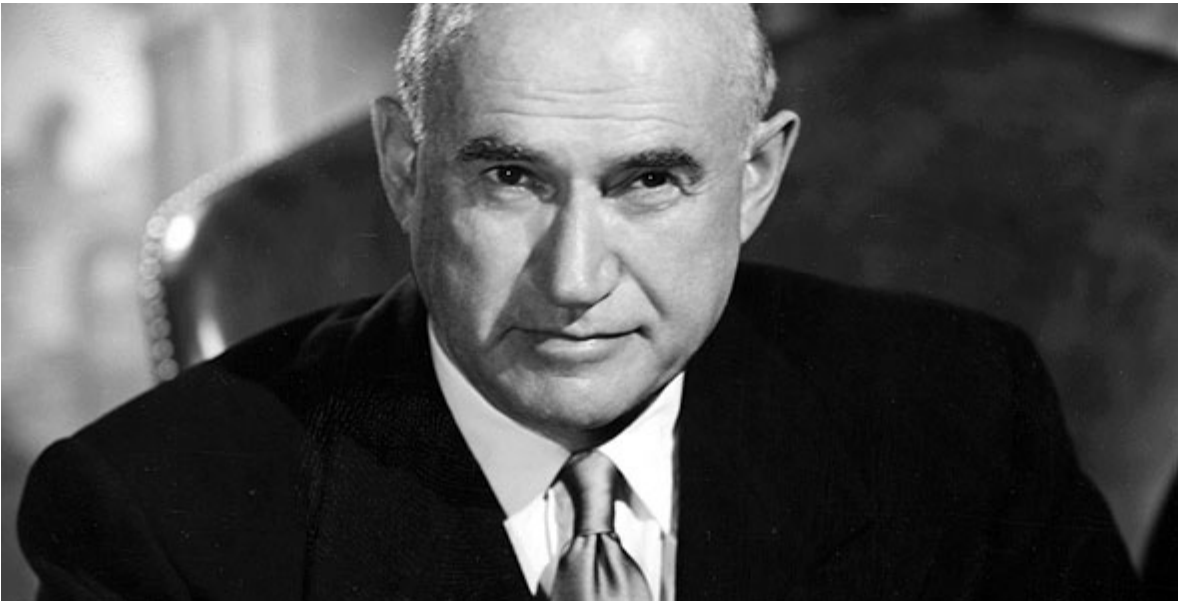
⁷ Dicho popular dentro de la sociedad mexicana.

Es importante aclarar que de existir la preferencia por esta rama laboral, el egresado de la carrera en comunicación y periodismo debe complementar una educación actoral pertinente en alguna escuela de actuación o con maestros que puedas orientarlo adecuadamente con su capacidad actoral.

Aunque el comunicólogo puede laborar en ese rubro profesionalmente como guionista, adaptador/traductor o editor; el motivo de estudio se enfoca en el área actoral que imprime variantes pragmáticas en el mensaje que alteran de forma positiva o negativa al momento de percibir por el receptor. Es el factor orgánico del “cómo” se transmite el mensaje en este medio lo que le compete al comunicólogo para ser más eficiente en el área de su preferencia.

Capítulo 4

“LA LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN EN LA FES ARAGÓN”



**“Es curioso, mientras más duro trabajo, más suerte tengo”
Samuel Goldwyn**

IV. LA LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN EN LA FES ARAGÓN UNAM

Desde la inauguración de las instalaciones de la Facultad de Estudios Superiores (FES) Aragón, en 1976, la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, antes nombrada Licenciatura en Periodismo y Comunicación Colectiva, se ha hecho presente en la formación de comunicólogos y periodistas.

Una de las finalidades de la carrera es formar profesionales que contribuyan al análisis y difusión de problemas sociales, mediante la elaboración de mensajes y contenidos informativos, escritos y audiovisuales, responsables, críticos y creativos. Su plan de enseñanza abarca el estudio de la comunicación humana desde sus orígenes, hasta su estructura, desarrollo y cambios, así como sus distintos niveles, tanto interpersonales como grupales, organizacionales, colectivos o masivos.

En la actualidad, Comunicación y Periodismo se ha convertido en una de las profesiones de mayor auge. Su carácter interdisciplinario le permite abordar los fenómenos de la comunicación social, el manejo de la información, la elaboración de mensajes, así como el análisis y la selección de los canales en que serán transmitidos.

4.1. Objetivos de la Licenciatura

El principal compromiso que la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón es con la sociedad mexicana, ya que busca que los profesionistas formados se desenvuelvan como parte esencial del desarrollo y la transformación del país. Busca concientizar a ciudadanos -los alumnos- sobre las necesidades de su entorno y crear el compromiso y la aspiración de hacer al país trascender.

Dentro de toda esa labor, la carrera busca principalmente el logro de tres objetivos:

En primer lugar, es importante reiterar que el fenómeno de la comunicación es esencial, complejo y sumamente extenso, por lo que la Licenciatura debe formar profesionales capaces de analizar y evaluar críticamente este fenómeno, con el fin de conocer la forma adecuada de cada tipo de mensaje y el medio más conveniente en que deba difundirse, es decir, el experto en la Comunicación debe conocer la mejor manera de satisfacer las necesidades de información de la sociedad, explicar los problemas de la comunicación, el desarrollo del individuo y de la sociedad.

En segundo lugar, la Facultad busca “preparar universitarios capaces de cubrir el campo comunicacional y periodístico en sus diferentes vertientes mediante el análisis, producción y emisión de mensajes”¹. La combinación de estos rubros busca la formación de profesionales críticos y propositivos acordes con las necesidades que la realidad exige.

Por último, es importante mencionar que la Licenciatura no busca trabajar y colaborar con el desarrollo social como una materia apartada; contrario a esto, se desarrolla interrelacionándose con otras disciplinas, integrando conocimientos y procesos significativos para el progreso de la sociedad.

La formación de seres humanos y profesionales integrales es la principal labor no sólo de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, sino de toda Facultad y la Universidad en general.

¹ FES Aragón, UNAM; “La Licenciatura en Comunicación y Periodismo”, fecha de publicación: S/F, URL - http://www.aragon.unam.mx/oferta_educativa/licenciaturas/comyperiod/comyperiod.htm, revisado el 28/09/2014.

4.2. “Un comunicólogo aragonés”: Perfil del Licenciado en Comunicación

Antes que nada, es fundamental mencionar que si bien los métodos de enseñanza de la institución educativa, sea cual sea la misma, son el impulso para la generación de excelentes profesionistas, las aptitudes y actitudes de cada uno de los estudiantes son la base del aprendizaje y el crecimiento profesional. Por esto, aquella persona que opte por la Comunicación como disciplina a estudiar y ejercer profesionalmente, deberá poseer sólidos conocimientos gramaticales, gusto por la recopilación, comparación y análisis de información, con el fin de encaminar su aprendizaje a la estructura organizada de datos, la lectura, y por supuesto, los medios de comunicación. El compromiso y ganas de superación son fundamentales para el incremento de la cultura general.

El Licenciado en Comunicación y Periodismo es “el profesional que analiza y evalúa el fenómeno de la comunicación”²; con esto, se posiciona como un experto en determinar la forma adecuada del mensaje y el medio en que conviene difundirlo. Asimismo, el profesional de la Comunicación es capaz de explicar los problemas de esta disciplina; el desarrollo del individuo y el de su entorno.

Como se mencionó, la Licenciatura en Comunicación y Periodismo busca ser aplicada tomando en cuenta las relaciones existentes entre los procesos propios y otras disciplinas del área social; el egresado de la carrera, entonces, está preparado para resolver de manera adecuada las necesidades que la realidad le exige, apoyándose de otras disciplinas y conociendo de manera precisa los procesos a seguir. Asimismo, podrá producir y emitir mensajes con imparcialidad y ética en distintos medios de comunicación, con el principal compromiso de informar a la sociedad, con datos verdaderos, apoyados de una correcta intención en la emisión del mensaje.

² FES Aragón, UNAM; “Descripción sintética del Plan de Estudios”, fecha de publicación: S/F, URL - <https://escolar1.unam.mx/planes/aragon/Cienccom-Arag.pdf>; revisado el 28/08/2014.

4.3. El campo laboral del comunicólogo

El profesional de la comunicación puede laborar en áreas radiofónicas, televisivas, cinematográficas, en diarios y revistas, en compañías de publicidad y propaganda, como asesor, capacitador, publirrelacionista y auditor en comunicación.

El Maestro Rubén Darío, profesor de la Licenciatura dentro de la Facultad, asegura que los egresados “pueden ser parte de cualquier medio de comunicación, como analistas, reporteros, jefes de información o columnistas”³. Actualmente, es imposible discriminar el mundo digital para el ejercicio de cualquier profesión, y en Comunicación, este campo se ha posicionado como uno de los más importantes: "En el mundo digital, el egresado de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, tiene muchas oportunidades como administrador de redes sociales y editores web"⁴.

La docencia y la investigación son dos rubros en los que el experto de la comunicación puede también explotar sus capacidades y aportar sus conocimientos. En particular, dentro de la docencia, el egresado de la Licenciatura debe desarrollar habilidades en su comunicación verbal y no verbal: cuidar su intención, dicción, modulación de voz, entre otros aspectos que logran su práctica y desarrollo con el estudio del Doblaje de voz.

Asimismo, la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón está comprometida con los alumnos en formar en ellos las habilidades para apoyar en estudios de opinión, audiencia, impacto y mercado; en redacción, corrección y edición de publicaciones; guionismo, producción, fotografía, conducción y análisis, en empresas de comunicación electrónica y periodística. El ámbito del diseño, la administración y la producción de proyectos editoriales son también abordados

³ Vázquez, Rubén Darío, profesor de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, entrevistado por los autores de esta investigación el 12/09/2014 en el mismo campus con previa cita.

⁴ *Idem*.

dentro del Plan de Estudios de la carrera.

Dentro de los objetivos de la Licenciatura, se asegura que el egresado de la carrera podrá desempeñarse como comentarista y conductor. Respecto a las habilidades requeridas para estas labores, el productor de televisión Alberto Búlfeda Barragán asegura que el conocimiento teórico no podría desarrollarlas por sí solo: “En esta profesión, la práctica es sumamente importante, sobre todo si buscamos desempeñarnos en algo en donde la voz sea el factor total de nuestra comunicación; por ejemplo, en el caso de un locutor de radio, su voz debe expresar todo; debe hacer llegar el mensaje a la audiencia, causando los efectos deseados(...) Mucho del entendimiento del mensaje radica en la comunicación no verbal, y la dificultad de la locución se encuentra ahí, en el hecho de lograr que la audiencia capte la verdadera intención de lo que quiere expresarse. Cuando requiero gente para la conducción de los programas que produzco, busco que tengan la habilidad de llevar correctamente el mensaje al público, tanto estando a cuadro, como en *voz off*, pues es un recurso que empleo mucho(...) un comentarista deportivo utiliza mucho más esta herramienta”⁵.

En su mayoría, expresado por los alumnos y egresados de la Licenciatura, éstos esperan desempeñarse y figurar dentro de los medios de comunicación tras la culminación de sus estudios dentro de la Facultad. "Sabemos que siendo parte del grupo de egresados de la FES Aragón, poseemos habilidades para laborar en muchas áreas; pero seamos realistas: todos queremos hablar en la radio, escribir para un periódico, dirigir detrás de una producción televisiva(...) y nos falta lo principal: esas características que nos llevan a enviar el mensaje preciso(...) esa

⁵ Búlfeda Barragán, Alberto, Director General de AURA Producciones (casa productora de televisión), entrevistado por los autores de esta investigación el 27/11/2014 en su oficina.

intención y dinamismo de nuestra comunicación(...)"⁶.

4.3.1. Habilidades requeridas para ejercer la comunicación como profesión

Para ejercer la comunicación, es necesario haber desarrollado distintas habilidades dentro de la licenciatura, dependiendo también de qué área es la que será abarcada; por ejemplo, si el egresado desea laborar en el medio televisivo, dentro del área de postproducción, las habilidades que deberá tener son un buen manejo de programas de edición de video y audio, creatividad, rapidez en su trabajo; entre otras más enfocadas al ámbito técnico. Si el egresado comienza a laborar como locutor de radio, deberá tener un buen manejo de su voz, dicción, tono, intención, entre otras habilidades. Posiblemente, el egresado del segundo ejemplo no tenga la necesidad de desarrollar las habilidades que el primero debe dominar; sin embargo, si el primero tiene noción de ciertas habilidades que el segundo desarrolla por obligación, el desempeño tanto de su trabajo, como de otras actividades de la vida cotidiana, será más efectivo.

La comunicación verbal se usa en todo momento; pero, ¿se emplea adecuadamente? ¿Realmente el receptor capta el mensaje tal cual queremos que lo haga? Si durante la vida diaria, al ejecutar la comunicación, requerimos ciertas habilidades, el experto en este importante fenómeno debe dominarlas a la perfección.

Sobre la comunicación verbal, el Maestro Rubén Darío plantea que “el lenguaje es una entidad viva y dinámica que constantemente cambia(...) La comunicación verbal es fundamental no sólo porque aporta los datos necesarios para entablar un proceso de comunicación, sino que además aporta datos metalingüísticos que

⁶ Cruz Maya, Fernando, egresado de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, en 2012, entrevistado por los autores de esta investigación el 17/09/2014 en el mismo campus con previa cita.

amplían la experiencia de la comunicación”⁷.

Estableciendo una comparación entre las habilidades requeridas para ejercer la Comunicación y las que la Facultad promueve que los alumnos desarrollen, el Maestro Rubén Darío asegura que la investigación, la proactividad, la crítica y jerarquización de la información, la capacidad de redacción y síntesis, y el compromiso y sensibilidad social, son las habilidades más enfatizadas en el transcurso de la carrera.

Conforme a esto, comenta el también profesor de la Licenciatura, Kurt Spross:

“Es necesario desarrollar más habilidades, como el correcto empleo del lenguaje no verbal... los gestos que dan intención a lo que comunicamos verbalmente, los movimientos corporales... Muchas veces, aunque no nos vean, estando en cabina de radio, es necesario mover las manos, abrir más los ojos, saltar... en fin, explotar nuestro cuerpo para dar la dirección correcta a lo que decimos (...) Hace falta impulsar esas habilidades (...)”⁸.

4.4. Apoyo de bases actorales en la Licenciatura en Comunicación

“La actuación es un arte y todo arte es en sí mismo un proceso de comunicación. El arte no es la obra en sí, sino el proceso de comunicación entre creador y espectador a través de la obra”⁹.

Para los alumnos y egresados de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, las técnicas actorales, sobre todo las enfocadas al doblaje de voz, tienen gran injerencia en la carrera y, aseguran, sería importante tratarlas en alguna materia del Plan de Estudios.

⁷ Vázquez, Rubén Darío, autor cit., p. 50.

⁸ Spross, Kurt, profesor de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, entrevistado por los autores de esta investigación el 17/09/2014 en el mismo campus con previa cita.

⁹ Vázquez, Rubén Darío, autor cit., p. 50.

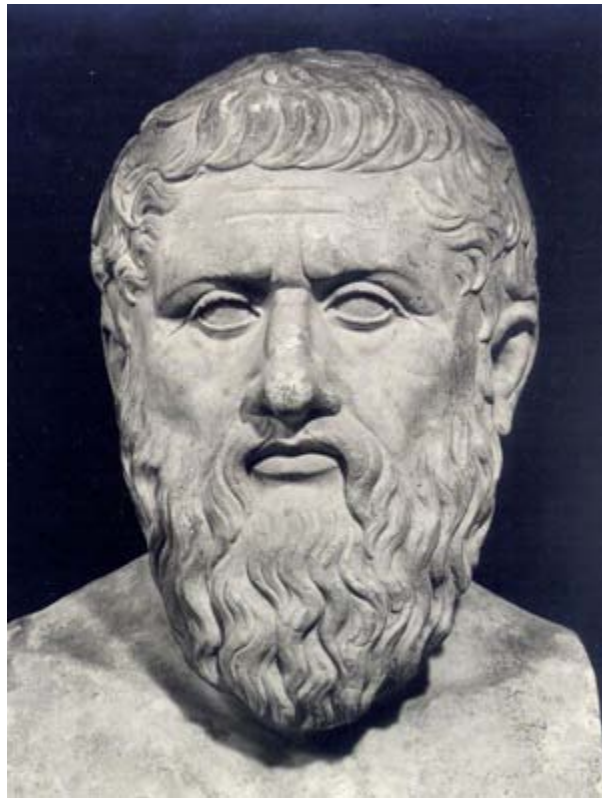
Andrea comenta esto al respecto:

“Me atrevo a decir que el aprendizaje de las técnicas del doblaje de voz es importante para cualquier carrera. La manera en que te comunicas influye directamente en el logro de los objetivos, ya sea para persuadir, fundamentar, explicar... Sabiendo hablar correctamente y plasmando la intención que deseas, obtienes la respuesta que quieres por parte del receptor”¹⁰.

¹⁰ De la Rosa Mejía, Andrea, egresada de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, en 2012, entrevistada por los autores de esta investigación el 20/09/2014 en el mismo campus con previa cita.

Capítulo 5

“PLANES DE ESTUDIOS”



“Si no sabes hacia qué puerto zarpa tu
barco, ningún viento te será favorable”
Lucio Anneo Séneca

V. PLANES DE ESTUDIO

Se entiende por plan de estudios a todo aquel esquema estructurado que sirve de guía y contiene todas las asignaturas pertinentes y necesarias para el aprendizaje del alumno en el área educativa deseada. Se tiene un perfil de ingreso y uno de egreso que sirven como guía de avance para el interesado en cursarlo.

La SEP lo define de la siguiente manera:

El documento rector que define las competencias para la vida, el perfil de egreso, los Estándares Curriculares y los aprendizajes esperados que constituyen el trayecto formativo de los estudiantes, y que se propone contribuir a la formación del ciudadano democrático, crítico y creativo que requiere la sociedad mexicana en el siglo XXI, desde las dimensiones nacional y global, que consideran al ser humano y al ser universal.¹

A continuación se analizarán los planes de estudios que a este trabajo le competen.

5.1. Plan de estudios de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón

El Plan de Estudios de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo está organizado en ocho semestres. Agrupa 57 asignaturas en nueve áreas de conocimiento: Teórica, Técnica; Periodística; Metodológica; Administrativa; Preespecialización en Trabajo Periodístico Escrito, en Producción Radiofónica; en Producción Televisiva, y Formación Complementaria.

¹ Secretaría de Educación Pública, fecha de publicación: 2011, URL - <http://www.curriculobasica.sep.gob.mx/index.php/plan-estudios/plan-estudios>, revisado el 22/12/2014.

Para que el alumno acredite la Licenciatura, en la FES Aragón, debe aprobar 45 materias durante los ocho semestres (Figura 5.1). De éstas, 40 son inamovibles y obligatorias para todos los estudiantes de la carrera. A partir del sexto semestre, el alumno debe elegir un área de preespecialización de las tres existentes, y cursar los tres Seminario-talleres distribuidos en los tres semestres restantes. De la misma forma, deberá cursar dos de las materias optativas, que son parte del área de Formación Complementaria (Figura 5.2).

Semestre	Materias
Primer semestre	Ciencia Política
	Redacción
	Epistemología de la Ciencia de la Comunicación
	Introducción a la Economía
	Sociedad y Política del México Actual I
	Técnicas de Investigación Documental y de Campo
Segundo semestre	Problemas Económicos Contemporáneos
	Sociología de la Comunicación
	Métodos de Investigación en Comunicación I
	Nota Informativa y Crónica Noticiosa
	Sociedad y Política del México Actual II
	Teoría y Medios de Comunicación I
Tercer semestre	Desarrollo de los Medios de Comunicación en México

	Entrevista
	Estadística Aplicada a la Computación
	Laboratorio de Fotografía
	Métodos de Investigación en Comunicación II
	Teoría y Medios de Comunicación II
Cuarto semestre	Computación Aplicada a los Medios Audiovisuales
	Comunicación Gráfica
	Métodos de Investigación en Comunicación III
	Régimen Legal de los Medios de Comunicación en México
	Reportaje
	Teoría y Medios de Comunicación III
Quinto semestre	Psicología de la Comunicación
	Computación Aplicada a los Medios Impresos y Electrónicos
	Edición de Diarios y Revistas
	Géneros de Opinión
	Guionismo en Radio y Televisión
	Opinión Pública
Sexto semestre	Edición de Libros
	Estilos Periodísticos y Literarios

	Propaganda
	Administración de Empresas de Medios de Comunicación
	Obligatoria de elección (Seminario-taller I)
	Materia optativa (Figura 5.2)
Séptimo semestre	Comunicación Social y Relaciones Públicas
	Publicidad
	Seminario de Investigación en Apoyo a la Titulación I
	Seminario de comunicación y Literatura Contemporánea
	Obligatoria de elección (Seminario-taller II)
Octavo semestre	Seminario de Investigación en Apoyo a la Titulación II
	Apreciación Cinematográfica
	Obligatoria de elección (Seminario-taller III)
	Materia optativa (Figura 5.2)

Figura 5.1

Materias de Formación Complementaria	Resumen
Actualización Periodística	Se busca conocer la organización de la información de interés actual, de manera que el alumno elabore una agenda que contenga nombres de personalidades e

	instituciones de distintas esferas sociales y de interés periodístico
Ciberperiodismo	Pretende explotar las capacidades de Internet desde la perspectiva de la especialidad profesional del alumno
Comunicación organizacional	Busca la formación de habilidades en el alumno que le permitan desempeñarse en distintas áreas dentro de una organización (director, asesor, investigador, consejero y analista especializado), mediante el uso de la planeación, elaboración de diagnósticos y producción de estrategias informativas y de difusión
Fotografía publicitaria y artística	Busca implementar el manejo de los recursos técnicos y cognitivos para la creación de fotografías de carácter publicitario y artístico
Fotoperiodismo	Con un previo conocimiento de los géneros periodísticos, enseña al alumno técnicas fotográficas en la elaboración de imágenes periodísticas
Mercadotecnia	Crea y enseña la relación existente entre el área de Mercadotecnia y la Comunicación y el Periodismo, de tal manera que el profesional encuentre en ella un espacio de desarrollo profesional

Mercadotecnia política	Aplica las herramientas de la Mercadotecnia en la planeación, creación y difusión de productos políticos (partido, candidato y plataforma política)
Relaciones humanas para el desarrollo profesional del comunicador social	Busca establecer los factores que afectan a la Comunicación y que repercuten en las relaciones humanas

Figura 5.2

5.1.1. Materias con carácter interpretativo

Las asignaturas del Plan de Estudios de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo, abarcan temáticas integrales en las que es necesario aportar y desarrollar más de una habilidad y aptitud. Entre estas habilidades se encuentra la facilidad de palabra, la correcta expresión mediante el uso del lenguaje oral, tomando en cuenta dicción, expresión corporal, intención, fonética, sensibilización, entre otras.

En particular, son cuatro las materias que requieren el desarrollo de técnicas que el Doblaje posee en su enseñanza. Podría parecer poco, pero son estas asignaturas a las que la mayor parte de los alumnos se inclinan al momento de elegir su área de desarrollo profesional.

Con base en los resultados de una encuesta realizado por los autores de esta investigación a los alumnos de la Facultad de Estudios Superiores Aragón en la carrera de Comunicación y Periodismo entre los meses de octubre y noviembre del 2014, se concluyó que el 77 por ciento de los alumnos y egresados aseguró tener mayor interés profesional por las materias que requieren cierto desenvolvimiento actoral, siendo la locución y el desempeño en televisión las dos

actividades laborales más solicitadas por el profesional. Es por ello que la necesidad de complementar el modelo de estudio de la Facultad con dichas técnicas se torna importante.

5.1.1.1. Seminario de Radio

Una de las materias encontradas dentro del área de Preespecialización es el Seminario de Radio, misma que tiene como objetivo brindar a los alumnos los conocimientos teórico-prácticos empleados en el proceso de producción radiofónica.

“En primer lugar, el alumno debe comprender la función de la radio como medio de comunicación en la sociedad en general, y particularmente en México(...) De este modo, se fijarán metas encaminadas al servicio del público, que es para quienes finalmente trabajamos”².

Dadas las bases, el seminario tiene la finalidad de enseñar y hacer aplicar los métodos de producción de programas literarios, educativos, comerciales, propagandísticos, de entretenimiento y publicitarios.

"El desarrollo de habilidades como la correcta lectura de un guión, es decir, con la intención correcta, la buena dicción... son importantes para el desarrollo de este seminario(...) Ciertamente, durante el curso se ayuda al alumno a manejar correctamente los elementos de su cuerpo y de su entorno para hacer llegar, de la mejor manera, el mensaje al receptor; pero tal vez el alumno debería tomar más en cuenta estas recomendaciones, no sólo verlas como consejos dados a la ligera. Independientemente de que hablemos de si en la Licenciatura se dan los métodos adecuados, una materia enfocada a las técnicas del buen manejo de la voz impulsarían el crecimiento de dichas habilidades en el alumno y por supuesto

² Acosta Dávila, Dulce, profesora de las materias de Guionismo en Radio y Televisión, y Seminario de Radio, entrevistada por los autores de esta investigación el 28/11/2014, vía Facebook.

reforzaría su campo laboral”³.

5.1.1.2. Seminario de Televisión

Similar al caso de la asignatura estudiada anteriormente, el Seminario de Televisión tiene como principal objetivo que los alumnos conozcan los métodos indispensables para producir programas de televisión.

Alejandra Árciga Cárdenas es egresada de la Licenciatura desde el 2012. Actualmente es conductora de un programa en Internet, llamado “Amadicted”. En éste se presentan y discuten temas que conciernen y entretienen al público juvenil.

Alejandra eligió el Seminario de Televisión como su preespecialidad. Aunque asegura ser acreedora de múltiples conocimientos de manejo de cámara y programas de edición, el ámbito de la conducción ha sido para ella un reto. “Primero: debes tener súper grabado el tipo de público al que vas dirigido. La conducción se trata de imprimir tu personalidad en cada trabajo que haces, pero de todos modos hay que tener claro que no vas a dirigirte igual a un chavo de 17 años que a un señor de 50. Todo cambia; los movimientos corporales, las expresiones faciales, el tono de voz... y es algo que no aprendí más que con la práctica en el campo laboral”⁴.

5.1.1.3. Nota informativa y Crónica noticiosa

La práctica de los géneros periodísticos dentro de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón está mayormente enfocada a los medios escritos; pero en particular la nota informativa y la crónica noticiosa es frecuentemente vista en medios televisivos y radiofónicos, en donde el reportero y/o conductor debe trasladar al público al lugar de los hechos con su voz y en su

³ *Idem.*

⁴ Árciga Cárdenas, Karina Alejandra, egresada en 2012 de la Licenciatura de Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, entrevistada por los autores de esta investigación el 14/10/2014, vía cita acordada.

caso, con el adecuado empleo de un lenguaje no verbal.

Partiendo entonces desde el importante lazo que guarda esta asignatura con las mencionadas, resulta coherente aseverar el requerimiento de las habilidades antes dichas: buena dicción, tono, lectura, intención, etc.

La materia “Nota informativa y crónica noticiosa”, busca que el estudiante adquiera las metodologías y técnicas para adentrarse a la creación de estos dos géneros periodísticos, tanto en medios de comunicación impresos como electrónicos.

Con los argumentos dados, la hipótesis continúa: es necesario implementar técnicas de la voz para el pleno ejercicio de esta materia y la apertura en la gama de métodos para la creación de dichos géneros.

5.1.1.4. Guionismo en radio y televisión

El guionismo no sólo abarca la elaboración de guiones, sino también su ejecución; dentro de ésta se encuentran el correcto empleo de la voz y la actuación.

El principal objetivo de esta materia, es que el alumno identifique y aplique las técnicas para la elaboración de un guión.

Cualquier acción que el ser humano realiza va encaminada al usuario final, o en su caso, al usuario inmediato. De esta forma, el guionista elabora sus escaletas pensando en cómo quiere que sean llevadas a cabo; la idea la tiene ya en la mente; debe lograr que el actor de su guión la interprete y lleve al receptor con la intención correcta. De aquí la importancia de saber dirigir esa pretensión.

5.2. Materias clave dentro de las escuelas de Doblaje

En la escuela de “Sige produciendo” fundada y dirigida hasta el 2013 por el recientemente fallecido Actor y Director don Esteban Siller, se sigue un sistema de

preparación de cuatro bloques básicos, mismos que explican a continuación:

1) Voz y Dicción

En este bloque se le enseña al alumno a conocer su voz; cómo debe de respirar; cuáles son los ejercicios y técnicas para la correcta pronunciación de las palabras y qué técnicas son apropiadas para la correcta forma de leer.

2) Expresión Corporal

En este bloque se le enseña al alumno a sensibilizarse; aprendiendo a reconocer los sentimientos así como las emociones de los demás y en sí mismo, para poder interpretarlos y modificarlos con mayor voluntad. (Aunque el nombre de este módulo se refiere a la corporalidad, las enseñanzas abarcan diversos campos expresivos, no solamente el físico).

3) Actuación Radiofónica

En este bloque se le enseña al alumno a interpretar y enfocar su capacidad expresiva en la voz, poniendo en práctica los recursos expresivos aprendidos junto con las técnicas vocales pertinentes en objetivos preestablecidos. Se otorgan consejos mnemotécnicos para la memoria y se exploran facetas distintas del individuo, (altamente práctico).

4) Doblaje

En este bloque se le enseña al alumno aspectos avanzados de la actuación que son propios del doblaje (ritmo, intención, tonos...), así como aspectos técnicos que junto a los elementos anteriores conforman la fase activa del doblaje.

Los primeros tres bloques tienen una duración de cuatro meses con una clase a la semana, de tres horas.

El cuarto bloque también tiene una duración de tres meses pero a diferencia de los pasados, éste se subdivide en cuatro partes de tres meses cada una. Una vez que los alumnos llegan al cuarto bloque su avance se prolonga o se acorta de acuerdo

al desempeño del estudiante, dando un total de dos años de preparación aproximadamente.

En “Sige” no hay exámenes teóricos ni escolarizados, parte de la filosofía de los profesores de esta escuela es que ellos no reprobaban a sus alumnos, los reprobará la vida de no esforzarse. Sin embargo, para graduarse y poder empezar a trabajar en el mundo del doblaje con el respaldo de la escuela, se realizan pruebas prácticas con directores invitados que avalen el desempeño y eficacia de los futuros actores y actrices de doblaje.

En la escuela de “ArtStudio” fundada y dirigida por la Actriz y directora Olga Donadio, se procura un Plan de Estudios adaptable al alumno. En términos generales, se propone una estadía de tres años o más, donde dependiendo lo que el estudiante requiera, se le impartirán las siguientes materias:

1) Taller de lectura

El alumno aprende a leer correctamente, respetando signos de puntuación.

2) Análisis de texto

El alumno es capaz de “leer entre líneas”, es decir, interpretar, mediante un estudio profundo, lo que el autor quiso decir en su texto.

3) Respiración diafragmática e impostación

El estudiante adquiere técnicas de manejo del aire y resonadores de la voz

4) Mnemotécnica

Se le enseña al estudiante cómo ampliar su capacidad de memorizar textos, fechas, eventos(...) o lo que requiera emplear para un mejor desenvolvimiento artístico y cotidiano.

5) Dicción

El estudiante aprende la correcta pronunciación de las palabras, así como técnicas

para el mismo fin.

6) Lingüística

Se le enseña al estudiante a reconocer y aplicar las diversas reglas gramaticales del idioma español, así como otros concurrentes en el ámbito.

7) Fonética

Se enseña al estudiante a reconocer y aplicar las diversas pronunciaciones del idioma español, así como otros idiomas concurrentes en el ámbito.

8) Cultura

El estudiante aprende los elementos básicos del ambiente artístico y todo lo referente a nutrirse a sí mismo, con los elementos culturales que tiene a su alcance.

9) Apreciación Cinematográfica

El estudiante conoce los elementos básicos del ambiente cinematográfico, como son sus distintivas épocas, géneros y representantes.

10) Canto

Se enseña al alumno las técnicas corales generales para poder interpretar canciones variadas.

11) Canto en Doblaje

Se enseñan técnicas corales propias del ámbito del doblaje para poder interpretar canciones dobladas.

12) Sensibilización

Reconocer emociones así como sensaciones de los demás y de sí mismo, es el principal objetivo de esta técnica.

13) Recursos expresivos

Se busca que el alumno explote todos los elementos expresivos que estén a su alcance, no sólo físicos sino mentales y espirituales.

14) Expresión Corporal

Se instruye al estudiante a practicar de forma física sus recursos expresivos para potencializar esta capacidad.

15) Actuación

El estudiante es capaz de reconocer los elementos actorales y utilizar todo lo aprendido de forma simultánea.

16) Doblaje y Prácticas de doblaje

Se enseña al estudiante los elementos propios del doblaje y se le conduce a la práctica.

Al comparar los Planes de Estudio de las escuelas antes mencionadas, se puede observar que confluyen en algunos puntos:

- 1) Respiración diafragmática
- 2) Impostación/proyección/resonadores de la voz
- 3) Lectura
- 4) Dicción
- 5) Sensibilización
- 6) Recursos expresivos
- 7) Actuación
- 8) Doblaje
- 9) La duración

Aunque no existen tiempos completamente fijos, se puede observar una media de dos años y medio, como tiempo necesario para conocer y practicar las habilidades obtenidas en las materias impartidas en dichas escuelas.

Si bien es cierto que los conocimientos se pueden adquirir en su totalidad en un tiempo mucho menor, también se debe considerar que los términos “teoría y práctica” en este ámbito son de mayor importancia, pues al tener de base la actuación en esta disciplina, se requiere dominar en su mayoría la parte práctica sobre la teórica.

5.3. Creando la unión: Materias afines dentro de la preparación del comunicólogo y el actor de Doblaje

El término “materias afines”, se refiere al entorno en el cual ambas disciplinas convergen con un enfoque que apoye a una mejor comunicación, aunque el fin por el cual hayan sido propuestas no sea esencialmente éste.

El siguiente cuadro muestra la relación existente entre asignaturas de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo y las técnicas implementadas en Doblaje:

Técnica del Doblaje	Asignatura de Comunicación y Periodismo		Afinidad
Impostación de la voz	Seminario de Radio	Seminario de Televisión	El correcto manejo de la voz es esencial para estar al frente de un programa de radio o televisión
Lectura	Todas las asignaturas		En la carrera se exige el uso correcto del lenguaje; la lectura es la expresión misma de él
Dicción	Seminario de Radio	Seminario de Televisión	Es indispensable la correcta pronunciación de las palabras para

			transmitir el mensaje adecuadamente
Sensibilización	Nota informativa y Crónica noticiosa	Guionismo en Radio y Televisión	Es necesario desarrollar la capacidad de percibir el mundo que nos rodea para poder transmitirlo a los demás
Recursos expresivos	Seminario de Radio y Televisión (en conjunto con el Guionismo)	Nota informativa y Crónica noticiosa	Los recursos se usan en sus distintas vertientes: de forma física, lingüística o fonética

Capítulo 6

“LA UNAM Y SU REGULACIÓN EN LOS PLANES DE ESTUDIO”



“Cuando he alcanzado una victoria no vuelvo a utilizar por segunda vez la misma táctica sino que, según las circunstancias, varío mis métodos hasta el infinito”

Sun Tzu

VI. LA UNAM Y SU REGULACIÓN EN LOS PLANES DE ESTUDIO

De acuerdo con lo que señala la Legislación Universitaria, los Planes de Estudio concretan la función docente que se realiza en la UNAM. En un plan se definen los contenidos y procesos educativos cuyo fin es la formación profesional y disciplinaria de los alumnos que cursan alguna de las licenciaturas que imparte la Universidad.

Debido a la importancia de lo anterior, así como de los propósitos que persigue la tarea docente en este nivel formativo en la Institución, los instrumentos normativos que regulan los planes plasman la concepción institucional que tiene la UNAM sobre los objetivos y características que éstos deben satisfacer para que la Universidad cumpla con uno de los más importantes compromisos que tiene con la sociedad: la transmisión y generación de conocimientos.

6.1. Propósitos de un Plan de Estudios

El artículo 2 del Reglamento General de Estudios Técnicos y Profesionales de la UNAM (RGTyP) establece que: “El propósito de los estudios técnicos y de los profesionales es enriquecer y hacer aplicables los conocimientos adquiridos en los niveles de estudios anteriores; dar al estudiante formación ética y cultural y capacitarlo científica y teóricamente dentro del campo de estudios correspondiente, con el fin de que, como técnico, profesional, profesor o investigador pueda prestar servicios útiles a la sociedad”.

El proceso de formación académica de los alumnos se concreta en un Plan de Estudios que, de acuerdo con las normas universitarias, es un proyecto de formación profesional y disciplinaria que constituye:

- La expresión formal y escrita de un propósito educativo organizado por la Universidad; es la orientación básica a seguir por académicos y alumnos involucrados en un proceso de formación profesional o disciplinaria que ofrece una facultad, escuela o campus universitario foráneo, y que, con la aprobación de la totalidad de sus contenidos y requisitos de titulación, acredita al alumno para obtener un título correspondiente.
- El conjunto de asignaturas o módulos (cursos teóricos, laboratorios, talleres, prácticas, seminarios), exámenes y otros requisitos que, aprobados por las instancias universitarias pertinentes, aseguren que quien haya cubierto el plan, obtenga una preparación teórica y práctica suficiente para garantizar a la sociedad el ejercicio eficaz y responsable de su profesión.

En este sentido, un plan es un proyecto de formación profesional y disciplinario en el que se expresan los fines y objetivos del proceso formativo que se desarrollarán mediante la enseñanza de un conjunto de contenidos, actividades y experiencias de aprendizaje agrupadas con base en criterios y fines previamente establecidos, con un sentido de unidad y continuidad en sus programas que da coherencia a los estudios que se realizan en cada licenciatura.

En suma, en un plan se plasma, de manera formal, el conjunto de actividades, experiencias, métodos de enseñanza, de evaluación y otros medios empleados para alcanzar los fines de formación en uno o varios campos disciplinarios o profesionales.

6.2. Normatividad que regula a los planes y programas de estudio de la UNAM

Los instrumentos normativos que constituyen el marco institucional que sustenta a la elaboración y presentación de un plan de estudios son:

1. Marco Institucional de Docencia (MID).
2. Reglamento General para la Presentación, Aprobación y Modificación de Planes de Estudio (RGPAMPE).
3. Reglamento de Estudios Técnicos y Profesionales (RGETyP).
4. Reglamento General de Inscripciones (RGI).
5. Reglamento General de Exámenes (RGE).
6. Reglamento General del Servicio Social (RGSS).
7. Estatuto del Sistema Universidad Abierta de la UNAM (ESUA).
8. Reglamento del Estatuto del Sistema Universidad Abierta de la UNAM relativo al ingreso, la permanencia y los exámenes (RESUA).
9. Acuerdo por el que se reorganiza la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia.
10. Reglamento de las Licenciaturas en Campos Universitarios Foráneos (RLCUF).

6.3 Retos que enfrenta la elaboración de un Plan de Estudios

Las dificultades inherentes a la creación o modificación de un plan tienen su origen en retos que han adquirido un mayor grado de complejidad en los últimos años, e inciden tanto en su estructura y organización, como en sus contenidos. Hoy, es relevante que en su elaboración se reconozcan los desafíos que se enfrentan en la determinación de sus contenidos, entre los cuales destacan:

- El acelerado desarrollo de los conocimientos científicos, sociales, humanísticos y tecnológicos, así como la emergencia de nuevos campos de conocimiento y de la práctica profesional.
- El impacto de las innovaciones tecnológicas en los ámbitos social, económico, político y cultural de la población; en la transformación de las prácticas profesionales.
- Las aceleradas y contradictorias transformaciones sociales, económicas y culturales, así como la creciente interdependencia entre países y regiones.
- El surgimiento de nuevos problemas que afectan a toda la humanidad, tales como el aumento de la pobreza y del deterioro ambiental, la lucha por el respeto a los derechos humanos, la migración, los cambios de la estructura demográfica, así como la valoración de las diferencias étnicas y los valores culturales, entre otros.
- La creciente reducción de oportunidades de empleo que obliga a tener una mejor preparación de nivel superior.
- El rápido aumento de la obsolescencia de conocimientos, que da origen a la necesidad de dar una mayor flexibilidad en la formación de recursos humanos, y el tránsito hacia una educación que sea concebida como un proceso que se desarrolla durante toda la vida.
- El incremento de la tendencia a incluir en los Planes de Estudio diversos mecanismos de movilidad estudiantil, que se concreta en las oportunidades que éstos brindan para realizar una parte importante de los estudios en otras entidades o en instituciones de educación superior nacionales y extranjeras.

Así, la forma como se enfrente estos retos en la elaboración de un plan y sus programas, determinará en buena medida, la calidad y pertinencia de la formación profesional, disciplinaria e interdisciplinaria; su capacidad para dar respuesta a los requerimientos nacionales actuales y futuros de manera significativa, así como la contribución institucional al desarrollo del país.

6.4. Presentación de un proyecto de creación o modificación de un Plan de Estudios

La presentación de un proyecto de creación o modificación de un Plan de Estudios tiene especial importancia, debido a que éste, al contener los motivos que fundamentan la propuesta y las características y componentes de la misma, es el documento que será valorado por las instancias universitarias responsables de la aprobación del mismo.

Como primer punto, es fundamental mencionar la importancia de que un proyecto se redacte de forma clara y concisa. En ocasiones, la ausencia de una redacción precisa puede dar origen a cuestionamientos sobre el sentido de los argumentos que se exponen en una propuesta, en especial, de su fundamentación, así como de los elementos que conforman al plan que se propone. Por ello, es recomendable que antes de que un proyecto sea sometido a la aprobación de las instancias responsables, se realice una revisión de estilo para evitar ambigüedades, confusiones o contradicciones en su contenido.

De acuerdo con las normas y criterios institucionales, la creación de un Plan de Estudios implica la oferta de una nueva opción de formación profesional que no se imparte en ninguna de las entidades de la Universidad. Hay que distinguir que, en los casos en los que se cambie la denominación de un plan, esto constituye una creación. Sin embargo, si se fusionan dos o más planes y el resultante mantiene la denominación de uno de ellos, este proceso se considerará como una modificación.

Se pueden realizar dos tipos de modificaciones de un plan. El primero abarca la actualización de objetivos; temarios; bibliografía; perfil profesiográfico del personal académico que impartirá los contenidos; mecanismos de evaluación; cambios de ubicación semestral o anual de asignaturas o módulos respetando la seriación correspondiente; agregar asignaturas optativas al plan; incorporar asignaturas

optativas de otra licenciatura que imparta la entidad, e incluir la opción de que se cursen asignaturas optativas de planes de otras entidades.

Estos cambios sólo tienen que ser aprobados por los consejos técnicos de las entidades y ser informados a la Dirección General de Administración Escolar (DGAE) y al Consejo Académico de Área respectivo. Cabe mencionar que si a juicio de los Consejos Académicos alguna de estas modificaciones constituye un cambio importante en el plan, éstos solicitarán a los consejos técnicos de la entidad en cuestión, mayor información y, de ser el caso, los cambios se someterán a la aprobación de los Consejos.

El segundo tipo de modificación que se realiza a un plan es el que conlleva el cambio de denominación de las asignaturas o módulos; del número de créditos; de la estructura del plan; de los requisitos de ingreso, permanencia, egreso o titulación; tablas de equivalencias, tablas de convalidación; mapa curricular; seriación de asignaturas –de obligatoria a indicativa o viceversa-; incremento de la seriación o su disminución; eliminación o adición de asignaturas obligatorias, y cambio del número de créditos o de más del 50 por ciento de los contenidos del plan. En este caso, estas modificaciones deben ser aprobadas por los Consejos Académicos de Área correspondientes

6.5. ¿Qué debe contener un proyecto de creación o modificación de un plan?

Un proyecto de creación o modificación de un plan, debe tener el siguiente contenido¹:

¹ Cfr. Universidad Nacional Autónoma de México, Secretaría General, “Guía operativa para la elaboración, presentación y aprobación de proyectos de creación y modificación de planes y programas de estudio de Licenciatura”, fecha de publicación: 2008, URL - <http://www.ingenieria.unam.mx/planeacion/planes/documentosbasicos/guialicenciatura.pdf>, revisado el 5/12/2014.

Requisitos	Descripción
Portada	<ul style="list-style-type: none"> • Nombre de la Universidad y escudos. • Nombre y carácter del proyecto (creación o modificación). • Facultad. • Título que se otorga tras cursar dicho plan de estudios. • Fecha en la que el Consejo Técnico de la Facultad aprobó el proyecto.
Índice	La secuencia del contenido debe estar organizada en apartados y subapartados, y coincidir con el contenido del proyecto.
Introducción y antecedentes	<ul style="list-style-type: none"> • Motivos que dieron origen a la creación o modificación de un plan. • Creación de un plan: los antecedentes harán referencia a las disciplinas que aborda el plan. • Modificación de un plan: se describirán los orígenes históricos y las características de las modificaciones realizadas.
Metodología del diseño del plan y programas de estudio	Actividades realizadas en el proceso de modificación o creación, así como mecanismos empleados (entrevistas, encuestas, foros...). Organizaciones adoptadas para la elaboración de dicha propuesta (comisiones académicas).
Fundamentación académica	Sustento teórico y académico que justifica el proyecto (aspectos sociales, económicos y culturales; internacionales; institucionales, y diagnóstico de las necesidades que el plan anterior demanda).
Objetivo general	Logro educativo que espera alcanzarse durante el desarrollo del plan propuesto y al término del mismo.
Perfiles de ingreso, intermedios, de egreso y profesional	Conocimientos, habilidades, actitudes y valores, así como campos de acción del profesional.
Estructura del plan de estudios	<ul style="list-style-type: none"> • Duración total de créditos y asignaturas. • Organización. • Mecanismo de flexibilidad y seriación. • Lista de asignaturas. • Mapa curricular (diagrama de la estructura y organización de los contenidos del plan). • Tabla comparativas de los planes vigente y propuesto.
Criterios para la implantación del plan de estudios	<ul style="list-style-type: none"> • Recursos humanos, materiales e infraestructura disponibles. • Tabla de transición entre planes (muestra el semestre escolar en el que se pondrá en marcha el plan propuesto y el anterior deja de ser vigente). • Tabla de equivalencias (muestra la correspondencia de las

	<p>asignaturas entre los planes propuesto y vigente).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tabla de convalidación (muestra la relación entre planes de la misma Licenciatura, de distintas entidades de la Universidad).
Plan de evaluación y actualización	Procedimiento de evaluación considerado en la normatividad institucional (exámenes de diagnóstico, entre otros).
Programas de estudio de las asignaturas o módulos	<p>Aspectos técnicos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asignatura. • Semestre en que se imparte • Área. • Carácter (obligatorio u optativo). • Tipo (teórico, práctico, teórico-práctico). • Modalidad (seminario, taller...). • Número de horas teóricas y prácticas. • Créditos. • Seriación. • Prácticas profesionales, si el caso. <p>Aspectos didácticos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción al programas. • Objetivos. • Contenidos básicos. • Horas para cada una de las unidades. • Bibliografía básica. • Estrategias de enseñanza y aprendizaje. • Mecanismos de evaluación. • Perfil profesiográfico de los académicos que pueden impartir las asignaturas.
Anexos	<ul style="list-style-type: none"> • Actas aprobatorias de los consejos técnicos. • Tabla de transición. • Informe de resultados del diagnóstico del plan de estudios vigente. • Anexo bibliográfico. • Resumen ejecutivo del proyecto (razones por las que se elaboró el proyecto y contenido central del mismo).

6.5.1. Aspectos a considerar en la elaboración de los Programas de Estudio

Al elaborar los programas de un plan, se debe tomar en cuenta una serie de aspectos técnicos y didácticos que responden a los elementos centrales que lo conforman, es decir, los planteamientos formativos que deben ser desarrollados para lograr los objetivos y perfiles del plan.

En la elaboración de los programas de estudio es necesario considerar:

1. Su coherencia con la fundamentación del plan; los objetivos generales e intermedios y los diferentes perfiles.
2. Su adecuación a las condiciones institucionales en las que se implantará el plan.
3. Las expectativas y necesidades de los alumnos.

Al elaborar programas de estudio es recomendable que se planteen interrogantes como las siguientes:

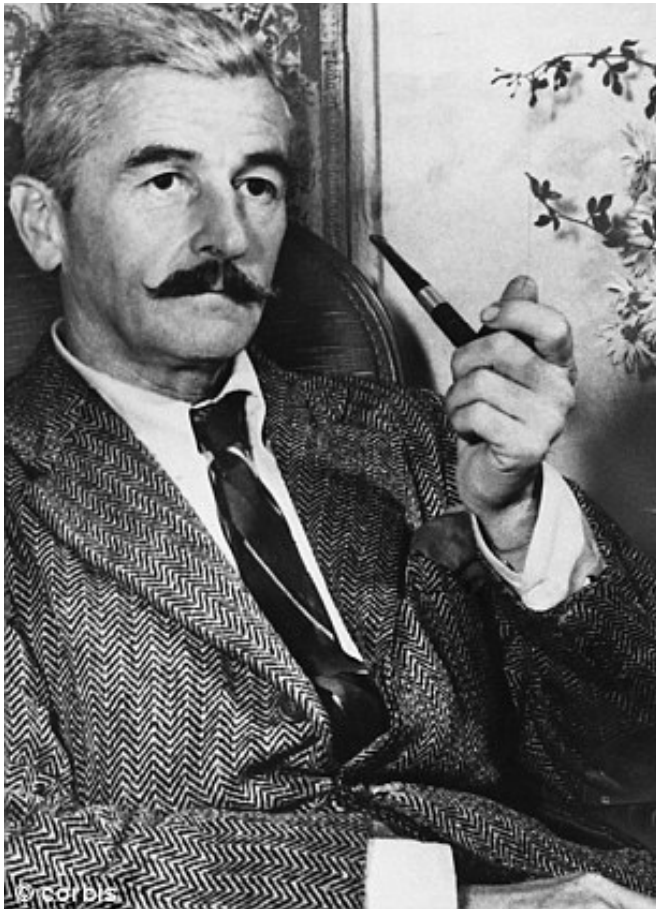
1. Lo que necesitan saber previamente los alumnos para adquirir los conocimientos y habilidades que contempla un Programa de Estudios.
2. Lo que se pretende que los alumnos conozcan y sean capaces de hacer en cuanto a los contenidos teóricos, metodológicos, prácticos, etcétera, pertenecientes a la o las disciplinas que aborda el Plan de Estudios.
3. Los contenidos de carácter interdisciplinario o de cultura general que deberán ser incluidos en un programa y que estén orientados a una formación integral de los alumnos.
4. Las estrategias que se utilizarán para estimular el aprendizaje de los estudiantes, en relación con lo que se espera sean capaces de desarrollar.
5. La relación entre el contenido de un programa y los de aquellos que le son antecedentes y subsecuentes.
6. Los mecanismos de evaluación de lo que han aprendido los alumnos.

La elaboración de un Plan de Estudios es un proceso complejo que, a pesar de no ser del todo sistemático, debe determinar su marco de referencia, los aspectos técnicos y normativos a los que debe apegarse, a la vez de responder, mediante su creación o modificación, a las necesidades sociales y disciplinarias que demandan la formación de profesionales en las diversas licenciaturas que ofrece la Universidad.

Cabe recalcar que este proceso debe ser, en el mejor de los casos, una obra colectiva que se plasmará en la consolidación de una nueva propuesta de formación que se volverá dominante en la medida en la que haya logrado una amplia participación colegiada. Esta propuesta podrá, entonces, orientar las prácticas educativas en la o las disciplinas que abordará de un plan de estudios.

Capítulo 7

“TEMARIO DE LA MATERIA DE DOBLAJE PARA LA UNAM”



“No podrás nadar a nuevos horizontes hasta tener el valor para dejar atrás la playa”

William Faulkner

VII. TEMARIO DE LA MATERIA DE DOBLAJE PARA LA UNAM

Con base en el análisis de las herramientas necesarias para la formación integral de un Licenciado en Comunicación y Periodismo, se presenta el siguiente plan de estudios para la propuesta de asignatura “Técnicas actorales de Doblaje aplicadas a la Comunicación”.

La materia propuesta es parte de la formación complementaria del alumno, ya que agrega herramientas y refuerza el método de enseñanza de la Facultad de Estudios Superiores Aragón. Por ello, es un curso-taller de carácter optativo, impartido durante la etapa de preespecialización del alumno, es decir, en el sexto y octavo semestre, ya que es en ésta en la que el estudiante debe inclinar sus preferencias y expectativas profesionales a los distintos medios impartidos (radio, prensa y televisión).

Durante los semestres seis y ocho, los alumnos tienen la oportunidad y obligación de elegir una materia optativa (una para cada semestre). Es importante concientizar al alumno sobre la importancia de la elección de dichas asignaturas en relación con lo que desean realizar en su actividad profesional. Por ejemplo, y en este caso, la materia propuesta apoyaría al desarrollo integral en medios audiovisuales.

Los temas que aborda la asignatura se dividen en teóricos y prácticos, siendo los enunciados a continuación:

1. Pragmática
2. Voz
3. Lectura
4. Dicción

5. Sensibilización

6. Actuación

7. Demostración

Considerando que el ciclo escolar consta de 16 semanas, “Técnicas actorales de Doblaje aplicadas a la Comunicación” tendría una duración total de 48 horas.

Esta materia requiere mayoritariamente de ejercicios que perfeccionen las técnicas aprendidas teóricamente, debido a la complejidad que demanda el aspecto actoral dentro de la pragmática así como la experiencia que se necesita por parte del actor para poder dominar en su mayoría los elementos indispensables en la práctica.

En las escuelas estudiadas anteriormente se mantiene una media de una cuarta parte de teoría y tres cuartas partes de práctica en el plan de estudios para poder esclarecer todas las dudas que pueden surgir en acción. Por lo anterior, se proponen 36 horas dedicadas a la práctica y 12 a la teoría.

Como se ha mencionado, la pragmática es el punto de partida de esta propuesta, por lo que será el tema más estudiado a nivel teórico. Logrando una base sólida en la materia, los siguientes temas serán fácilmente aprendidos.

Las técnicas: voz, lectura, dicción, sensibilización y actuación, forman el esqueleto de la asignatura. Para el aprendizaje teórico de las mismas, y siguiendo con los modelos de enseñanza de las escuelas de actuación y doblaje de voz citadas, no se requiere de mucho tiempo; “todo está en la práctica”¹. Por esto, el mayor número de horas de dichas materias se ha destinado al ejercicio de las mismas.

La sensibilización requiere de un trabajo profundo, pues no se logra con facilidad. “Ser sensible no se da de la noche a la mañana... Es en esto en lo que dedicamos

¹ Hernández, Karla, actriz de doblaje de voz, entrevistada por los autores de esta investigación el 10/01/2015 en su casa vía cita acordada.

más tiempo, pues debemos descubrir que sensaciones nos provocan las distintas situaciones y así lograr manipular nuestras emociones (...) La sensibilización es la base de la actuación”². Esta materia, y por supuesto, la demostración de lo aprendido, son las que requieren de mayor atención durante la práctica.

Retomando lo anterior, es importante mencionar que, aunque, esta asignatura reforzará de manera específica las habilidades requeridas dentro del desarrollo profesional en radio y televisión, el aprendizaje y puesta en práctica de cada uno de los puntos del temario incrementa el nivel de desenvolvimiento de cualquier profesionalista.

A continuación se presenta la propuesta de temario para la materia extracurricular de “Técnicas actorales del doblaje aplicadas a la comunicación”:

² Monroy, Argenis, estudiante de doblaje de la voz, entrevistado por los autores de esta investigación el 10/01/2015 en un café vía cita acordada.

Universidad Nacional Autónoma de México

Facultad de Estudios Superiores Aragón

División de Ciencias Sociales

Licenciatura en Comunicación y Periodismo

Programa de la asignatura:		Técnicas actorales del Doblaje aplicadas a la Comunicación.	
Clave: 1041	Créditos: 4	Semestre:	Sexto u Octavo
Duración del curso:	Semanas: 16	Área de Conocimiento:	Formación Complementaria
	Horas: 48	Carácter:	Optativa
Horas a la semana:	Teóricas: 1	Modalidad:	Curso, Taller
	Prácticas: 2	Etapas:	Preespecialización
		Tipo:	Teórico-práctica

SERIACIÓN INDICATIVA ANTECEDENTE:

Ninguna.

SERIACIÓN INDICATIVA SUBSECUENTE:

Ninguna.

OBJETIVO GENERAL:

Conocer y concientizar la importancia y uso del factor pragmático que acompaña al mensaje lingüístico en la comunicación, para poder alterar el mensaje de forma funcional en forma personal y profesional en el medio que se necesite.

Asignatura: Técnicas actorales del Doblaje aplicadas a la Comunicación.

OBJETIVOS PARTICULARES:

Identificar los factores pragmáticos dentro del proceso de la comunicación.

Conocer la relación con técnicas actorales para modular el factor pragmático en la comunicación.

Conocer a grandes rasgos la industria del doblaje y su relación práctica con el uso de la actuación para adaptar el mensaje a conveniencia.

Conocer y aplicar técnicas actorales dentro de los medios pertinentes en los que se desarrolla el comunicólogo en FES Aragón (Radio y TV).

Desarrollar una demostración práctica en el medio de preferencia (Radio y TV) enriquecido con técnicas actorales del doblaje.

Asignatura: Técnicas actorales del Doblaje aplicadas a la Comunicación.

TEMAS:

	TEÓRICAS	PRÁCTICAS
1. Pragmática	4 Hrs.	0 Hrs.
2. Voz	2 Hrs.	4 Hrs.
3. Lectura	1 Hrs.	4 Hrs.
4. Dicción	1 Hrs.	4 Hrs.
5. Sensibilización	2 Hrs.	10 Hrs.
6. Actuación	1 Hrs.	5 Hrs.
7. Demostración práctica	1 Hrs.	9Hrs.
SUMAS:	12 Hrs.	36 Hrs.
TOTAL:	48 Hrs.	

Asignatura: Técnicas actorales del Doblaje aplicadas a la Comunicación.

CONTENIDO DE LOS TEMAS:

1. Pragmática

- 1.1. Paul Watzlawick
- 1.2. Escuela de Palo alto
- 1.3. Concepto

2. Voz

- 2.1. Conceptos básicos
- 2.2. Respiración diafragmática
- 2.3. Relajación
- 2.4. Resonadores
- 2.5. Proyección

3. Lectura

- 3.1. Ritmo
- 3.2. Volumen
- 3.3. Análisis de texto (lectura de primera intención)

4. Dicción

- 4.1. Vicios
- 4.2. Ejercicios
 - 4.2.1. Vocales fuertes y débiles
 - 4.2.2. Ejercicios de lengua

5. Sensibilización

- 5.1. Reconocimiento emotivo/sentimental propio
- 5.2. Reconocimiento emotivo/sentimental en terceros

6. Actuación

- 6.1. Conceptos básicos
- 6.2. Recursos expresivos
- 6.3. Zona de confort
- 6.4. Observación y Cultura
- 6.5. Expresión corporal
- 6.6. Intención vocal
- 6.7. Análisis de personaje
- 6.8. Prácticas actorales

7. Demostración práctica

- 7.1. Selección del medio (Radio y TV)
- 7.2. Selección de proyecto
- 7.3. Implementación de técnicas actorales del doblaje en proyecto

Asignatura: Técnicas actorales del Doblaje aplicadas a la Comunicación.

TÉCNICAS DE ENSEÑANZA:		ELEMENTOS DE EVALUACIÓN:	
Exposición oral	(X)	Exámenes parciales	()
Exposición audiovisual	(X)	Exámenes finales	(X)
Ejercicios en clase	(X)	Trabajo y tareas fuera de aula	(X)
Ejercicios fuera de aula	(X)	Participación en clase	(X)
Seminarios	(X)	Asistencia a prácticas	(X)
Lectura obligatoria	(X)		
Trabajo de investigación	(X)		
Práctica de taller (laboratorio)	()		
Práctica de campo	(X)		
Otros	()		

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:	TEMAS DE LA ASIGNATURA PARA LOS QUE SE RECOMIENDA:
<p>TEXTO:</p> <p>Aristóteles, Poética, Ediciones Colihue, 2004.</p>	6
<p>Bustos, Inés, La voz. La técnica y la expresión, Barcelona, Paidotribo, 2003.</p>	2, 3, 4, 5 y 6
<p>Love; S. Manual de doblaje y locución comercial.</p>	2, 3, 4, 5 y 6

<p>Pavis, Patrice; <i>Diccionario del teatro, Dramaturgia, estética, semiología</i>, Tomo I y II.</p>	<p>2, 3, 4, 5 y 6</p>
<p>Prieto Stambaugh, Antonio <i>et. al. El teatro como vehículo de comunicación</i> México D.F., Trillas, 1992.</p>	<p>1</p>
<p>Rosenzvaig, Marcos, <i>Técnicas actorales contemporáneas, Capital Intelectual.</i></p>	<p>2, 3, 4, 5 y 6</p>
<p>Stanislavsky, K., <i>El arte escénico, Rusia, Siglo XXI, 1983.</i></p>	<p>6</p>
<p>Watzlawick, P. J., <i>et. al., Teoría de la comunicación humana. Interacciones, patologías, paradojas</i> Barcelona, Herder, 1997.</p>	<p>1</p>

SUGERENCIAS PARA IMPARTIR LA ASIGNATURA:

- Para estudiar la teoría y las prácticas consideradas en este programa, se

recomienda que el profesor propicie el análisis, la discusión y la crítica a manera de seminario-taller, a fin de dinamizar el proceso de enseñanza aprendizaje.

- También se recomienda el despertar la observación y curiosidad cultural en general para enriquecer los contenidos y las prácticas dentro del programa.

PERFIL PROFESIOGRÁFICO:

- El profesor deberá conocer la teoría de la comunicación humana de Paul Watzlavick
- Conocer de forma teórica y práctica las bases actorales para su implementación en el medio.
- Conocimiento empírico en medios audiovisuales (Radio y TV)

CONCLUSIÓN

El Doblaje de voz incluye técnicas que apoyan a la correcta transmisión de un mensaje. Sabemos que el principal objetivo de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo es lograr que la información sea captada por los receptores tal cual deseamos.

Si empleamos todas las herramientas que poseemos al momento de comunicar, el mensaje se compone de más elementos que refuerzan su intención. Si en lugar de únicamente pararnos frente a una persona y hablar, nos colocamos en una posición cómoda para la situación y hablamos, moviendo las manos y/o gesticulando de manera que ilustremos lo que decimos, el mensaje llevará mucho más fuerza en su contenido. Imaginemos ahora si nuestro receptor no puede vernos; la voz es el único canal, mas no el único recurso que puede emplearse para crear un mensaje efectivo. Tras el estudio del Doblaje de voz, comprobamos que el lenguaje no verbal, incluso si el receptor no lo percibe directamente, influye en la forma en que hablamos y nos expresamos.

Nuestra investigación se realizó con la ayuda de expertos en la comunicación, la actuación y el Doblaje, quienes consideraron las técnicas propuestas una gran herramienta para el desarrollo integral de los comunicólogos de la Facultad.

Paul Watzlawick y muchos otros teóricos de la Comunicación hicieron referencia a la importancia del uso del lenguaje no verbal. Tras analizar los resultados, la presente investigación se posiciona a favor de estos estudiosos, pues se ha comprobado que el carácter interpretativo puede adquirirse con el estudio de técnicas del Doblaje de voz, y que éstas enriquecen el proceso de comunicación.

Entendemos que el Doblaje de voz cuenta con herramientas básicas para la correcta elaboración y transmisión del mensaje, por lo que el deseo de

implementar las técnicas de esta disciplina para un mejor aprovechamiento dentro de la carrera es reiterado y argumentado, y la idea de que esto enriquecerá ampliamente las características profesionales de los egresados de esta licenciatura de la FES Aragón para la búsqueda de empleo se fundamenta.

El temario presentado en el último capítulo de esta tesis se consolida con cada uno de los apartados anteriores, ya que está creado con base en la búsqueda del desarrollo de las habilidades que debe tenerse en los distintos puestos laborales para un comunicólogo, así como en la satisfacción de las necesidades que presenta un estudiante de la Licenciatura en la FES Aragón y las capacidades que la UNAM posee para atenderlas.

Este trabajo no culmina aquí. Se buscará que la propuesta sea implementada al plan de estudios, en cuanto sea posible. Logramos conocer los requisitos para llevar esto a cabo, pero no conocemos con exactitud los periodos en que esto puede realizarse, lo que deja una puerta abierta para continuar investigando y lograr nuestro objetivo final con la implementación de la materia.

Al implementar las técnicas del Doblaje mencionadas, no afirmamos que la totalidad del proceso de comunicación será exitoso; existen muchos factores externos que pueden provocar que la comunicación sea fallida, entre ellos, y uno de los más importantes, la subjetividad e interpretación. Por mucho que nos esforcemos en que una persona entienda cierta información de la misma manera en que nosotros la apreciamos, esto será imposible, ya que todos tenemos una forma distinta de pensar y evaluar cualquier hecho. Eso sí, entre más nos esforcemos, más cerca estaremos de completar nuestro objetivo.

La realización de esta investigación nos deja satisfechos, ya que nos mostró una invitación a continuar nuestra preparación como comunicólogos, con la búsqueda de nuevas herramientas que nos permitan estar más preparados. Asimismo, la

invitación se extiende a compartir dichos instrumentos con nuestros colegas y nuestra Máxima Casa de Estudios.

La satisfacción no estará culminada hasta ver que nuestra propuesta esté apoyando a la formación de los futuros comunicólogos. Y no se limita a la aceptación de nuestro temario en el plan de estudios; nuestro objetivo se extiende a lograr ver expertos integrales en la Comunicación, que informan y se comprometen con la sociedad, pero sobre todo, que saben aprovechar cada una de las herramientas que poseen para comunicar cada vez mejor.

FUENTES DE INFORMACIÓN

Bibliográficas:

Bustos, Inés, *La voz. La técnica y la expresión*, Barcelona, Paidotribo, 2003.

Castro, Ixchel y Moreno, Luz, *El Modelo Comunicativo. Teóricos y teorías relevantes*; México, Trillas, 2006.

Donna-Dío, Olga, *Libro Recursos Expresivos*, (Manual no publicado), México, 2010.

Escandell, María V., *Introducción a la pragmática*, España, Editorial Ariel, 2006, segunda edición.

González, Carmen, *La comunicación efectiva*, México, Ediciones Fiscales ISEF, 2002, 1era reimpresión.

González, Sonia, *Habilidades de comunicación hablada*, Estados Unidos de América, Thomas Nelson Inc., 2011.

Graves, Robert, *Dioses y Héroes de la Antigua Grecia*, Madrid, Unidad Editorial por acuerdo con Bibliotex, 1999.

Lavandier, Yves; *La dramaturgia, Los mecanismos del relato: cine, teatro, ópera, radio televisión, cómic*, Madrid, Ediciones Internacionales Universitarias S.A. 2003.

Martínez, José, *Teorías de la Comunicación*, Venezuela, Universidad Católica Andrés Bello, 2006.

Pavis, Patrice, Barcelona, Paidós,
(1988) *Diccionario del teatro, Dramaturgia, estética, semiología*, Tomo I A-K.

(1998) *Diccionario del teatro, Dramaturgia, estética, semiología*, Tomo II L-Z.

Prieto S., Antonio, *et. al.*, *El teatro como vehículo de comunicación*, México D.F., Trillas, 1992.

Van der Hofstadt Román, Carlos, *El libro de las Habilidades de Comunicación*, España, Ediciones Díaz de Santos, 2005, 2da edición.

Watzlawick, Paul, *et al.*, en *Teoría de la comunicación humana. Interacciones, patologías y paradojas*, Barcelona, Editorial Herder, 1985.

Cibergráficas:

Eco, Umberto, *Cómo se hace una tesis*, en http://web.usal.es/~mom/tesis_eco.pdf 1982.

EFE Economía, “El pánico que provocó Orson Welles con La Guerra de los Mundos cumple 75 años”, periódico online *El País*, Washinton, 2013, URL - http://economia.elpais.com/economia/2013/10/30/agencias/1383173832_050594.html, revisado el 13/11/2014.

Enciclopedia Universal. 2012, URL - http://enciclopedia_universal.esacademic.com/, revisado el 22/04/2014.

FES Aragón, UNAM, “Descripción sintética del Plan de Estudios”, URL - <https://escolar1.unam.mx/planes/aragon/Cienccom-Arag.pdf>: de fecha de publicación: S/F, fecha de consulta 28/08/2014.

FES Aragón, UNAM, “Historia”, URL - <http://www.aragon.unam.mx/unam/facultad/historia.html>: de fecha de publicación: S/F, fecha de consulta 28/08/2014.

FES Aragón, UNAM, “La Licenciatura en Comunicación y Periodismo”, en: URL - http://www.aragon.unam.mx/oferta_educativa/licenciaturas/comyperiod/comyperiod.htm, fecha de publicación: S/F, revisado el 28/09/2014.

Guiadegrecia.com, “Origen del teatro”, URL - <http://www.guiadegrecia.com/general/teatro.html>, revisado el 20/04/2014.

Mejía, Sofía, “Origen del teatro y la Tragedia Griega”, URL - <http://escirtorasinnovadoras.blogspot.mx/2012/04/origen-del-teatro-y-la-tragedia-griega.html>, fecha de publicación: 19 abril de 2012, revisado el 20/04/2014.

Nájjar, Salvador, *El doblaje de voz. Orígenes, personajes y empresas en México*, en <http://www.salvadornajar.com/books/EL%20DOBLAJE%20DE%20VOZ.pdf>.

Poyatos, Fernando, *Paralingüística y Kinésica: para una teoría del sistema comunicativo en el hablante español*, 1968. http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/03/aih_03_1_081.pdf, revisado el 13/11/2014.

Real Academia Española, Avance de la vigésima tercera edición, URL - <http://lema.rae.es/drae/>, revisado el 08/04/2014.

Ruiz, Alejandro, *et al.*, “Modelo de Palo Alto”, en 2003-2014 Comunicólogos.com, URL - <http://www.comunicologos.com/teor%C3%ADas/modelo-de-palo-alto/>, revisado el 12/11/2013.

Secretaría de Educación Pública, fecha de publicación: 2011, URL - <http://www.curriculobasica.sep.gob.mx/index.php/plan-estudios/plan-estudios>, revisado el 22/12/2014.

Universidad Nacional Autónoma de México, Secretaría General, “Guía operativa para la elaboración, presentación y aprobación de proyectos de creación y modificación de planes y programas de estudio de Licenciatura”, fecha de publicación: 2008, URL - <http://www.ingenieria.unam.mx/planeacion/planes/documentosbasicos/guialicenciatura.pdf>, revisado el 5/12/2014.

Fuentes vivas:

Acosta Dávila, Dulce, profesora de las materias de Guionismo en Radio y Televisión, y Seminario de Radio, entrevistada por los autores de esta investigación el 28/11/2014, vía Facebook, con una duración de 40 minutos.

Árciga Cárdenas, Karina Alejandra, egresada en 2012 de la Licenciatura de Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, entrevistada por los autores de esta investigación el 14/10/2014, en las instalaciones de la FES ARAGÓN con una duración de, 20 minutos.

Ayala Varela, Ignacio, actor y docente en la casa del lago del taller de “Actuación”, entrevistado por los autores de esta investigación el 03/06/2014 en la cafetería Starbucks Plaza Luis Cabrera, con una duración de 40 minutos.

Cruz, Maya, Fernando, egresado de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, en 2012, entrevistado por los autores de esta investigación el 17/09/2014 en las instalaciones de la FES ARAGÓN con una duración de, 20 minutos.

De la Rosa Mejía, Andrea, egresada de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, en 2012, entrevistada por los autores de esta investigación el 20/09/2014 en las instalaciones de la FES ARAGÓN con una duración de, 20 minutos.

Hernández, Karla, actriz de doblaje de la voz, entrevistado por los autores de esta investigación el 10/01/2015 en su casa vía cita acordada, con una duración de 30 minutos.

Llever, Aiza, actor, cantante y docente en “CasAzul” y “Sige produciendo” con las materias de “Actuación” y “Voz y Dicción” entrevistado por los autores de esta investigación el 03/06/2014 vía correo electrónico.

López, Ávila, Oscar, actor de doblaje, entrevistado por los autores de esta investigación el 11/04/2014 en su casa vía cita acordada, con una duración de 30 minutos.

Monroy, Argenis, estudiante de doblaje de la voz, entrevistado por los autores de esta investigación el 10/01/2015 en una cafetería de la colonia Roma con una duración de 25 minutos.

Pichardo, Carlos, actor, locutor, locutor comercial y docente en “SIGE Produciendo” impartiendo la materia de “Actuación radiofónica”, entrevistado por los autores de esta investigación el 11/04/2014 en “SIGE Produciendo” con una duración de 20 minutos.

Spross, Kurt, locutor y profesor de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, entrevistado por los autores de esta investigación el 17/09/2014 en las instalaciones de la FES ARAGÓN con una duración de, 20 minutos.

Vázquez, Rubén Darío, profesor de la Licenciatura en Comunicación y Periodismo de la FES Aragón, entrevistado por los autores de esta investigación el 12/09/2014 en las instalaciones de la FES ARAGÓN con una duración de, 35 minutos.